



COPY

GUNNAR JAHN  
Berges Bank. Valutakontoret  
Dronningensgate 16  
Oslo

OSLO, November 27th 1956

Mr. A.T.A. Dobson, Secretary,  
International Whaling Commission  
3, Whitehall Place,  
London S.W. 1

Dear Mr. Dobson,

I have got your Circular of November 23rd, 1956.

I am indeed astonished to learn that Hector Whaling Ltd. has received a licence from the English Government to take up to 12 baleen whales prior to the opening of the baleen whaling season on January 7th, 1957.

The English Government has felt that testing under actual whaling conditions of an electric harpoon may properly be regarded as being "for purposes of scientific research".

I do not agree on this interpretation of Article VIII of the International Whaling Convention. As far as I know, no Government has up till now under Article VIII given a licence to any whaling companies which apply for testing new catching apparatus. An interpretation of Article VIII as given by the English Government will make it impossible for any government to deny the whaling companies to try to test new catching apparatus prior to the date fixed for the opening of the whaling season. I know that one Norwegian whaling company has the intention of applying for a licence to test new catching apparatus before the whaling season starts. It was our intention to reject this application, as we did not find that an application of that kind comes in under Article VIII. If however, a licence is given to Hector Whaling Ltd. by the English Government, we cannot reject the application from our company, neither can other governments reject applications from their companies.

In this case we run the risk of undermining the fixed date for the opening of the whaling season.

I want to inform you that I have asked the Norwegian Government to contact the English Government and protest against the licence given to Hector Whaling Ltd., with the intention of having the licence withdrawn.

Will you please, let all members of the International Whaling Commission be acquainted with my letter to you.

Yours truly,

(Sgd.) GUNNAR JAHN

---

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. BIENESCH (Netherlands)

Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. DOBSON (U.K.)

REGISTRY  
- 3-12-1956  
RECORDED  
PLACED ON FILE

1956

Ref No. SC

1st December, 1956

Circular to all Contracting Governments and Commissioners

Issue of Licences

The Secretary begs to refer to his circular of 23rd November 1956, on the above subject, and to forward, for the information of all Contracting Governments and Commissioners, a copy of a letter received from the Norwegian Commissioner on the subject.

Ltd.  
to  
ason

ctual  
rded as

E of the  
ment has  
companies  
ation of  
ossible  
t new  
the whaling  
ention of  
e whaling  
on, as we  
rticle VIII.  
glish  
neither

*Uur dicht  
Tijp afloop aan  
BON oeb.*

Deurgestuurd aan *H. en N.*

ter inlichting.

W.L. OORSPONG.

W.L. AFBANDLING.

Datum *4/12/56.* Voorletters *[Signature]*

*[Signature]*  
*4/12*

*[Signature]*

In this case we run the risk of undermining the fixed date for the opening of the whaling season.

I want to inform you that I have asked the Norwegian Government to contact the English Government and protest against the licence given to Hector Whaling Ltd., with the intention of having the licence withdrawn.

Will you please, let all members of the International Whaling Commission be acquainted with my letter to you.

Yours truly,

(Sgd.) GUNNAR JAHN

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

COMMUNICATIONS SECTION, LONDON, ENGLAND

70/7

Recd by GPO: 4.12.56 (9.36 am)  
" " Off: " (10.15 am)

CODE TELEGRAM.

FROM: S.A. Embassy, WASHINGTON

TO: The Secretary for External Affairs, PRETORIA

3rd December, 1956 (2.43 pm)

No.175

Your despatch 70/7 of 22nd November.

Protocol International Whaling Convention  
signed today, Monday.

*International Trade.*

*Handwritten notes:*  
f.y.i.  
/mc  
Tip  
WON

*Information already relayed to Canada.*

*7.*

Yours truly,  
(Sgt.) GUYARD JAMES



70/7

Recd by GPO: 4.12.56 (9.36 am)  
" " Off: " (10.15 am)

CODE TELEGRAM.

FROM: S.A. Embassy, WASHINGTON  
TO : The Secretary for External Affairs, PRETORIA  
3rd December, 1956 (2.43 pm)

No.175

Your despatch 70/7 of 22nd November.

Protocol International Whaling Convention  
signed today, Monday.

*Wm. Christie  
1 me  
M 2/12/56*

*Chief Mr. Roberts*

*7 7:*

70/7

Recd by GPO: 4.12.56 (9.36 am)  
" " Off: " (10.15 am)

CODE TELEGRAM.

FROM: S.A. Embassy, WASHINGTON  
TO : The Secretary for External Affairs, PRETORIA  
3rd December, 1956 (2.43 pm)

No.175

Your despatch 70/7 of 22nd November.

Protocol International Whaling Convention  
signed today, Monday.

/ss

7  
7

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
 PRETORIA  
 4-12-56  
 RECORDED.....  
 55 (9.36 am)  
 (10.15 am)

70/7

Recd by GPO: 4.12.56 (9.36 am)  
 " Off: " (10.15 am)

CODE TELEGRAM.

FROM: S.A. Embassy, WASHINGTON  
 TO : The Secretary for External Affairs, PRETORIA  
 3rd December, 1956 (2.43 pm)

No.175

Your despatch 70/7 of 22nd November.

Protocol International Whaling Convention signed today, Monday.

/mc  
*De Tervant*  
 4/12.

MAILED TO *Commerce & Industry*  
 FILED *g*  
 4/12/56

*7*

70/7



Telegraphic Address: "OPPOSITELY, LISQUARE, LONDON."

SOUTH AFRICA HOUSE,  
TRAFALGAR SQUARE,  
LONDON, W. C. 2.

UNION OF SOUTH AFRICA.  
AIRMAIL

Reference No. 19/88.

3rd December, 1956.

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

FFAIRS  
10 Dec 1956  
RECORDED. *Schoone*  
PLACED ON FILE.....

*RP  
24  
11/12*

International Whaling Commission

As requested in your minute 70/7 of the 20th November, I am forwarding herewith two further copies of the Seventh Report of the International Whaling Commission.

*J. N. S. J.*  
Minister.

Deurgestuur aan *M. + M.*

ter inligting.  
vir oorweging.  
vir afhandeling.

Datum *14/12/56* Voorletters *H. H.*

*Benc.*

*7*



Accession

Iceland

April 21, 1947

Supplementary Protocol regarding the entry into force of  
the Whaling Protocol of November 26, 1945, London, March, 3  
1947

Signatory States

United Kingdom	France
Canada	Norway
Australia	Soviet Union
New Zealand	United States of America
South Africa	
Denmark	

Yours sincerely,

(Signed) F. G. S. Giles

A copy of the Foreign Office  
document is being forwarded to you  
and the position according to the  
document is attached for your information.

*[Faint handwritten notes and signatures, including a large signature on the right side.]*

Accessions

Union of Soviet Socialist Republics November 25, 1946  
Iceland March 12, 1947  
Panama June 14, 1948

Supplementary Protocol concerning the International Agreement for the Regulation of Whaling, London, March 15, 1946

Signatory States

United Kingdom Chile  
Canada Denmark  
New Zealand Mexico  
South Africa Netherlands  
Norway

International Convention for the Regulation of Whaling and Schedule of Whaling Regulations, Washington, December 2, 1946

Signatory States

Date of deposit of ratification

United Kingdom	June 17, 1947
Canada	February 25, 1949
Australia	December 1, 1947
New Zealand	August 2, 1949
South Africa	May 5, 1948
Brazil	May 9, 1950
Denmark	May 23, 1950
France	December 3, 1948
Netherlands	November 10, 1948
Norway	March 3, 1948
Soviet Union	October 11, 1948
United States of America	July 18, 1947

Accessions

Iceland March 10, 1947  
Sweden January 28, 1949  
Mexico June 30, 1949  
Japan April 21, 1951

Protocol for the Regulation of Whaling, Washington, December 2, 1946

Signatory States

Date of deposit of acceptance

United Kingdom	June 6, 1947
Canada	November 12, 1947
Australia	December 1, 1947
New Zealand	July 22, 1947
South Africa	November 6, 1947
Denmark	August 25, 1947
France	December 3, 1948
Netherlands	March 6, 1948
Norway	August 27, 1947
Soviet Union	December 11, 1947
United States of America	July 18, 1947

(G 6/74)

November, 21, 1956.

Dear Dobson,

Would you please refer to your letter about the query which you had received from South Africa House about the position of South Africa under various international agreements on whaling.

2. According to our records the position is as follows:-

"Convention for the Regulation of Whaling, Geneva, September 24, 1931.

South Africa is a party to this Convention.

South Africa is a party to all the other Conventions etc., particulars of which are required by the International Whaling Commission, and a list of the present contracting parties is given hereunder.

Protocol amending the International Agreement of the 8th of June, 1937, for the Regulation of Whaling, London, February 7, 1944.

Signatory StatesDate of deposit of ratification

United Kingdom	June 28, 1944
Canada	August 24, 1944
New Zealand	March 8, 1945
South Africa	March 18, 1946
Norway	March 31, 1944
United States of America	July 10, 1944

Accessions

Mexico	June 29, 1944
Denmark	November 10, 1945
Argentine Republic	June 18, 1946

Protocol amending the International Agreement of June 8, 1937 for the Regulation of Whaling, London, November 26, 1945

Signatory StatesDate of deposit of ratification

United Kingdom	March 29, 1946
Canada	December 31, 1946
Australia	July 23, 1946
New Zealand	March 7, 1946
South Africa	December 11, 1946
Denmark	April 10, 1946
France	October 24, 1946
- Mexico	April 20, 1948
Netherlands	March 6, 1948
Norway	April 4, 1946
United States of America	August 30, 1946

/Accessions....

70/7

Telegraphic Address:  
"OPPOSITELY, L. SQUARE, LONDON."



FOREIGN OFFICE, S.W. 1.  
SOUTH AFRICA HOUSE,  
TRAFALGAR SQUARE,  
LONDON, W. C. 2.

Reference No. 19/88

4th December, 1956.

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

International Whaling Conventions

With reference to your minute 70/7 of 25th October and to my interim reply of 15th November, I should explain that, when the matter was taken up with the Commonwealth Relations Office, it transpired that the information was being sought from the Foreign Office by the International Whaling Commission on our behalf.

A copy of the Foreign Office reply to the Commission's enquiry (just received from the latter) which sets out the position according to the Foreign Office records, is attached for your information.

Signatory States

Date of deposit of ratification

*Per also ascertain  
situation of Amendment Protocol  
Sp signed on 3.12.56.  
Were cards made out?*

*Mr. Selby  
MINISTER*

*all additional particulars  
entered on cards. J.F. 24/12.  
Proceed as outlined below. J.F. 18/12.*

*Mr. Lindqvist.*

*Mr. Tarrant.  
14/12  
Mr. G. F. Radice  
The list is correct  
It now remains to check the  
individual cards and ascertain  
whether all the particulars  
have been entered.*

*(File)*

- United Kingdom
- Canada
- Australia
- New Zealand
- South Africa
- Denmark
- France
- Mexico
- Netherlands
- Norway
- United States of America

- March 23, 1946
- July 23, 1946
- March 7, 1946
- December 11, 1946
- April 10, 1946
- October 24, 1946
- April 20, 1948
- March 6, 1948
- April 4, 1946
- August 30, 1946

/Accessions....



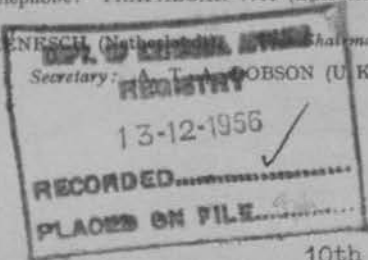
INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. BOBSON (U.K.)



Ref. No. SC

10th December, 1956

Circular to all Contracting Governments and Commissioners  
Issue of Licences

The Secretary begs to refer to his circular of 1st December, 1956 and to say that the Commission understands that the Norwegian Government, as indicated in the Norwegian Commissioner's letter of 27th November, 1956, have protested to Her Majesty's Government in the United Kingdom against the issue of a licence to Hector Whaling Limited under Article VIII of the Convention.

In the circumstances, the Secretary has been requested by Her Majesty's Government to inform Contracting Governments that in view of the representations which have been made about the issue of this licence for the taking of 12 baleen whales out of season for the testing of the Company's electric harpoon under actual whaling conditions, Her Majesty's Government in the United Kingdom have asked Hector Whaling Ltd., who have willingly agreed, to regard the operation of the licence as being in suspense for the time being pending the consideration by Her Majesty's Government of the Norwegian Government's representations.

Deurgestuur aan H. en N.

ter inligting.  
via oerweging.  
via afhandeling.

Datum 14/12/56 Voorletters W

*Wm Wicht,*

*Afkomst na W en N, act below.*

*M.H.*

*14/12.*

*J.F. 24/12.*

*The informant.  
An list is correct  
It now remains to check  
individual cards and ascertain  
whether all the particulars  
have been entered.*

*(File)*

- United Kingdom
- Canada
- Australia
- New Zealand
- South Africa
- Denmark
- France
- Mexico
- Netherlands
- Norway
- United States of America

- March 29, 1946
- July 23, 1946
- March 7, 1946
- December 11, 1946
- April 10, 1946
- October 24, 1946
- April 20, 1948
- March 6, 1948
- April 4, 1946
- August 30, 1946

/Accessions....

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. ROBERTSON (U.K.)

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
27-12-1956  
RECORDED  
PLACED ON FILE

Ref. No. P.S.

20th December, 1956

Circular to all Contracting Governments and Commissioners

Reprint of the Schedule to the  
International Whaling Convention, 1946

The Secretary begs to remind you that, under a standing instruction from the Commission, the Schedule to the International Whaling Convention 1946 has to be reprinted on every occasion on which amendments are made and come into force.

In compliance with this standing instruction, the Schedule has now been reprinted and the enclosed copy contains the amendments made at the 1956 Meeting. This latest print replaces all previous issues of the Schedule and extra copies are being sent by surface mail as applicable. If still further copies are required they will be sent to you on request.

70/7  
B.W. 1.  
HOUSE,  
AR SQUARE,  
LONDON, W. C. 2.  
1956.  
of  
ember,  
up with  
that  
n Office  
ehalf.  
to the  
ter) which  
ffice

Deurgestuur aan.....

*Van Wocht,*

*Na N mail ash 27/12/56*

*27/12.*

ter inligting. (Onderzoek  
via overweging. (stokke)  
via afhandeling.

Voorletters.....

*Bere*

*8.1.24/12.*  
*18/2*

*The list is correct  
it now remains to check  
individual cards and ascertain  
whether all the particulars  
have been entered.*

- United Kingdom
- Canada
- Australia
- New Zealand
- South Africa
- Denmark
- France
- Mexico
- Netherlands
- Norway
- United States of America

- March 29, 1946
- July 23, 1946
- March 7, 1946
- December 11, 1946
- April 10, 1946
- October 24, 1946
- April 20, 1948
- March 6, 1948
- April 4, 1946
- August 30, 1946

/Accessions....

*File*

Royal Norwegian Embassy

London, 20th December, 1956

Encl.

Sir,

I have the honour to refer to the International Whaling Commission's circular of 23rd November, 1956, reference SC, regarding the British Government's issue of a licence under Article VIII of the International Whaling Convention, 1946, to Hector Whaling Ltd., enabling them to take up to 12 baleen whales prior to the opening of the baleen whaling season on the 7th January, 1957, for the purpose of testing an electric harpoon.

The Norwegian Government have protested against this decision and urged that the licence granted to Hector Whaling Ltd. be revoked.

I understand that the Foreign Office have sent you copies of their aide-memoire of the 11th December, 1956, stating the British arguments in the case.

For your information and for that of the International Whaling Commission I have the honour to transmit herewith a copy of this Embassy's note to the Foreign Office of to-day's date.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

(Sgd.) F. Prebensen

---

Avskrift

ROYAL NORWEGIAN EMBASSY

The Royal Norwegian Government have studied the arguments advanced in the Foreign Office's aide-memoire of December 11th, and the Norwegian Embassy have been instructed to inform Her Britannic Majesty's Government that the Royal Norwegian Government still are of the opinion that Article VIII in the International Whaling Convention, 1946, applies only to the killing, taking and treating of whales for strictly scientific purposes, such as, for instance, the killing of whales which are below the stipulated minimum length in order to enable scientists to study the whale in the different stages of its development.

In the Norwegian view, the testing of an electric harpoon cannot be authorized under Article VIII and the Norwegian protest against the British Government's decision to grant a licence to Hector Whaling Ltd., to take up to 12 baleen whales prior to the opening of the baleen whaling season for this purpose, is, therefore, maintained. The Norwegian Government point out that permission to start the catch prior to the opening of the baleen whaling season, entails a risk that the regulations regarding the opening date may not be respected.

If Hector Whaling Ltd. insist on trying this electric harpoon, these tests ought to be carried out during the season, and this could be done if the company were willing to indemnify the gunners for possible losses.

The International Whaling Commission have been informed accordingly.

London, 20th December, 1956

70/7  
INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

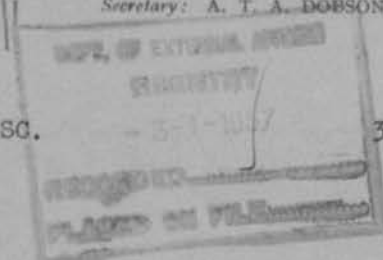
er, 1956

Chairman: Dr. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)

Ref. No. SG.

31st December, 1956



Circular to all Contracting Governments and Commissioners  
Issue of Licences

The Secretary begs to refer to his circular of 10th December, 1956 on the above subject, and to enclose, for information, a copy of a memorandum by the Royal Norwegian Government dated 20th December, 1956, which has been received from the Royal Norwegian Embassy in London.

on's  
al  
ce up  
on  
  
l urged  
  
r  
in  
  
mission  
o the

*Mr. Wickl.  
copy to 6 x 3 per  
D.H.  
3/1.*

PASSED TO *B. & F.*  
CONSIDERATION  
for INFORMATION  
DISPOSAL  
DATE *11/1/57* INITIALS *[Signature]*

*File*

l in the  
sy have

Norwegian Government still are of the opinion that Article VIII in the International Whaling Convention, 1946, applies only to the killing, taking and treating of whales for strictly scientific purposes, such as, for instance, the killing of whales which are below the stipulated minimum length in order to enable scientists to study the whale in the different stages of its development.

In the Norwegian view, the testing of an electric harpoon cannot be authorized under Article VIII and the Norwegian protest against the British Government's decision to grant a licence to Hector Whaling Ltd., to take up to 12 baleen whales prior to the opening of the baleen whaling season for this purpose, is, therefore, maintained. The Norwegian Government point out that permission to start the catch prior to the opening of the baleen whaling season, entails a risk that the regulations regarding the opening date may not be respected.

If Hector Whaling Ltd. insist on trying this electric harpoon, these tests ought to be carried out during the season, and this could be done if the company were willing to indemnify the gunners for possible losses.

The International Whaling Commission have been informed accordingly.

London, 20th December, 1956



er, 1956

Unofficial Translation.

Dear Mr. Secretary,

At the request of the U.S.S.R. Ministry for Fishing Industry I have the honour to inform you and through you the Secretariat of the Commission on Whaling that in accordance with Article VIII of the 1946 Convention on Whaling the "Slava" Whaling Fleet was granted a permission for hunting, in deviation from the Rules of whaling now in force, in 1956-1957 in the Antarctic for scientific purposes of ten whalebone whales of various species excluding "Balaenidae".

on's  
al  
ke up  
on  
i urged

With Respect,

lr  
: in

Y. Malik

mmission  
to the

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Union of  
Soviet Socialist Republics in  
Great Britain.

Mr. A. T. A. Dobson, C.B., C.V.O., C.B.E.,  
The Secretary of the International  
Commission on Whaling,  
London.

l in the  
ssy have  
loyal

Some members of the Commission are of the opinion that Article VIII in the International Whaling Convention, 1946, applies only to the killing, taking and treating of whales for strictly scientific purposes, such as, for instance, the killing of whales which are below the stipulated minimum length in order to enable scientists to study the whale in the different stages of its development.

In the Norwegian view, the testing of an electric harpoon cannot be authorized under Article VIII and the Norwegian protest against the British Government's decision to grant a licence to Hector Whaling Ltd., to take up to 12 baleen whales prior to the opening of the baleen whaling season for this purpose, is, therefore, maintained. The Norwegian Government point out that permission to start the catch prior to the opening of the baleen whaling season, entails a risk that the regulations regarding the opening date may not be respected.

If Hector Whaling Ltd. insist on trying this electric harpoon, these tests ought to be carried out during the season, and this could be done if the company were willing to indemnify the gunners for possible losses.

The International Whaling Commission have been informed accordingly.

London, 20th December, 1956

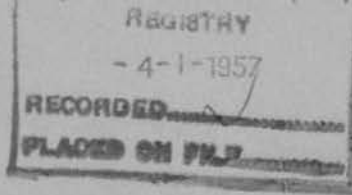
INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)



1st January, 1957.

Ref: No. S C.

Circular to all Commissioners and Contracting Governments

Issue of Licences

The Secretary begs to enclose, for the information of all Commissioners and Contracting Governments, the attached copy of a letter (Translation) which he has received from the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Union of Soviet Socialist Republics in Great Britain concerning the grant of a permit to catch whalebone whales for scientific purposes.

*in Wicht.  
copy to 6 x 9 pc.  
H.A. 5/1.*

PASSED TO C. x F.

CONSIDERATION  
for INFORMATION  
~~DISPOSAL~~

*File*

DATE 7/1/57 INITIALS [Signature]

Norwegian Government still are of the opinion that Article VIII in the International Whaling Convention, 1946, applies only to the killing, taking and treating of whales for strictly scientific purposes, such as, for instance, the killing of whales which are below the stipulated minimum length in order to enable scientists to study the whale in the different stages of its development.

In the Norwegian view, the testing of an electric harpoon cannot be authorized under Article VIII and the Norwegian protest against the British Government's decision to grant a licence to Hector Whaling Ltd., to take up to 12 baleen whales prior to the opening of the baleen whaling season for this purpose, is, therefore, maintained. The Norwegian Government point out that permission to start the catch prior to the opening of the baleen whaling season, entails a risk that the regulations regarding the opening date may not be respected.

If Hector Whaling Ltd. insist on trying this electric harpoon, these tests ought to be carried out during the season, and this could be done if the company were willing to indemnify the gunners for possible losses.

The International Whaling Commission have been informed accordingly.

London, 20th December, 1956

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

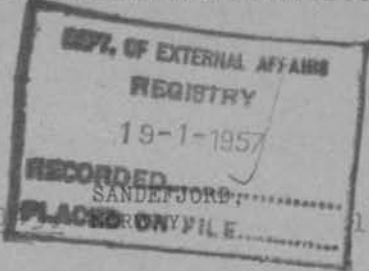
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*, Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*, Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*, Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr.adr: Statistics



Ref.no. 15th January 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 12th January was 1.697.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

*E. Vangstein*

*in w/cht,  
poc  
609.*

*HLA. 11/1*

*File.*

*21/1*

*W. H. ...*



The Secretary of State presents his compliments to Their Excellencies and Messieurs the Chiefs of Mission of the Governments concerned with the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, and, in accordance with the final provisions of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling, signed at Washington under date of November 19, 1956, has the honor to transmit herewith two certified copies of the Protocol. Two copies of a romanized list of the signatures affixed to the Protocol are also enclosed.

The Secretary of State would be grateful if each Chief of Mission would forward the enclosed documents to his Government.

Enclosures:

1. Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling--two certified copies.
2. List--two copies.

Department of State,

Washington, January 14, 1957.



EMBASSY OF THE UNION OF  
SOUTH AFRICA,  
Washington 8, D.C.

41/8



DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
REGISTRY  
23 JAN 1957  
RECORDED.....  
PLACED ON FILE.....

January 18, 1957

AIR MAIL

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,  
PRETORIA.

International Whaling Convention

With reference to your minute No.70/7 of 22nd  
November, 1956, and our telegram No. 175 of 3rd December,  
1956, I have to inform you that two certified copies of  
the Protocol to the International Convention for the  
Regulation of Whaling, signed at Washington under date  
of 19th November, 1956, and two copies of a romanised  
list of the signatures affixed to the Protocol have now  
been received under cover of a Note from the Secretary  
of State dated 14th January, 1957.

... A copy of the Note and the accompanying documents  
... mentioned above, together with an extra copy of this minute,  
are enclosed.

D. C. HARAIS VAN DER MERWE

SECRETARY OF EMBASSY

Enclosures:

1. Protocol to the Inter-  
national Convention for  
the Regulation of Whaling--  
two certified copies.
2. List--two copies.

Department of State,

Washington, January 14, 1957.

41/8

EMBASSY OF THE UNION OF SOUTH AFRICA  
AMBASSADE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA  
WASHINGTON 8 D. C.



DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
REGISTRY  
January 18, 1957  
23 JAN 1957  
RECORDED...  
PLACED ON FILE.....

AIR MAIL

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,  
PRETORIA.

International Whaling Convention

With reference to your minute No.70/7 of 22nd November, 1956, and our telegram No. 175 of 3rd December, 1956, I have to inform you that two certified copies of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling, signed at Washington under date of 19th November, 1956, and two copies of a romanised list of the signatures affixed to the Protocol have now been received under cover of a Note from the Secretary of State dated 14th January, 1957.

...  
...  
A copy of the Note and the accompanying documents mentioned above, together with an extra copy of this minute, are enclosed.

*See APP. 24/1*  
*[Signature]*  
*24/1*

*[Signature]*  
SECRETARY OF EMBASSY

*Submit to file for*  
*24/1*  
*Mr. Boyce*  
*for Action for*  
*24/1*  
*F.*

Department of State,

Washington, January 14, 1957.

INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
REGISTRY  
25-1-1957  
RECORDED  
PLACED ON FILE

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*, Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*, Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*, Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

SANDEFJORD, NORWAY

Ref. no. 194.

22nd January 1957.

The Secretary of External Affairs,

Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 19th January was 3,249.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*E. Vangstein*

*As usual, please.*  
*26/1.*

*File.*  
*1/2*  
*[Signature]*

Washington, January 14, 1957.

70/7.

PIETORIA.

22 JAN 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

I subjoin hereto, for your information,  
the text of a letter received from the Committee of  
International Whaling Statistics:-

"We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 12th January was 1.697."

K. E. PAKENDORF.

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

HNW/HNW.

*File*  
*- 2/11* *[Signature]*

*File*

*1/2*

*[Signature]*

Washington, January 14, 1957.



C O P Y

The Royal Norwegian Embassy's aide-mémoire of the 4th of December, 1956, requested that the licence granted to Hector Whaling Ltd. to take up to 12 baleen whales prior to the opening of the baleen whaling season on the 7th of January, 1957, should be revoked, and stated that the Norwegian Government were unable to agree with the interpretation of Article VIII of the International Whaling Convention, 1946, whereby the licence was issued for purposes of scientific research. Her Majesty's Government have studied the argument advanced in the Embassy's Note and have the honour to reply as follows.

The work of the Hector Whaling Company in developing an electric harpoon has been influenced primarily by the humanitarian consideration that the electric harpoon may prove a humane substitute for the explosive-charge harpoon. There is a strong humanitarian movement in the United Kingdom against unnecessary cruelty to animals, and the humane motive which prompted the research for the electric harpoon places this weapon in a separate category from new catching apparatus in general. In the view of Her Majesty's Government, the trial of this electric harpoon as a means of killing whales more humanely may therefore properly be regarded as falling within the scope of scientific research in the sense of Article VIII (1) of the Convention. The necessity for this experimental harpooning to take place in advance of the appointed season arises from the highly competitive nature of whaling and the natural reluctance of the Company to place its gunners under the disadvantage of using novel equipment during the season itself.

Her Majesty's Government hope that the Norwegian Government will reconsider their objection to the grant of this licence in view of the explanation given above. Hector Whaling Ltd. have meanwhile agreed to a request that the operation of the licence should be regarded as being in suspense until the 21st of December, 1956, to allow of further consideration. The International Whaling Commission have been so informed.

Foreign Office

December 11, 1956

---

C O P Y

MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD,

FISHERIES DEPARTMENT,

3 Whitehall Place,

London, S.W. 1.

FGS.5445

22nd January, 1957

Dear Sir,

Issue of Licences under Article VIII of the Convention

I am desirous to refer to your letter of 31st December, with which you circulated for information a copy of a Note dated 20th December, 1956, to the British Foreign Office from the Royal Norwegian Embassy in London.

The circulation of the Norwegian Note would seem to make it desirable that the terms of the British Aide-Mémoire to which it was a reply should also be made known to the Commissioners, and I am accordingly to ask you to be good enough to circulate copies of the Aide-Mémoire of 11th December which I am enclosing.

By way of further explanation I would add for the information of Commissioners that it was at the suggestion of The Universities Federation for Animal Welfare that Hector Whaling embarked eight years ago upon research into the electric killing of whales with the two-fold object of making the killing of whales much more humane and of substantially improving upon the efficiency of existing methods. The Company have spent very much money on their research and are only now in a position to test their electric harpoon, in what they believe to be its final form, under Antarctic conditions. During this time other technical improvements, especially the introduction of nylon fore-runners, have so reduced the time-interval between the shooting and the taking of a whale that the purely commercial advantages of electric killing have been largely discounted. The Company accordingly concluded that on grounds of commercial interest alone the spending of further money could not be justified; but since electric harpoons incorporating the results of their research over eight years had been completed in advance of the sailing of the BALAENA expedition for the current season, the Company felt that the very important humanitarian aspect required them to give their electric harpoon a full trial and to make information on the results available to the whole whaling industry.

There is a further very important aspect of the question: the effect of electrification on the keeping quality of whales both from the bacterial aspect and the autolysis aspect. This is a matter of scientific concern to the whole industry and one that can only be studied in the light of practical experience under Antarctic conditions - a study that Hector Whaling hope to undertake.

In reply to the Norwegian Note of 20th December, Her Majesty's Government expressed their great disappointment that the Norwegian Government were not in agreement with their opinion that the electric harpoon trials could justifiably be authorised under Article VIII of the International Whaling Convention. The Norwegian viewpoint could not be accepted. At the same time, Her Majesty's Government would not wish to proceed with their intention in view of the disagreement which had been expressed and the licence given to Hector Whaling would therefore be revoked. Her Majesty's Government were, however, intending to raise the question of the application of Article VIII of the Convention as a matter of principle at the Ninth Meeting of the International Whaling Commission.

/The Commission

V.A. Dobson, Esq., CB, CVO, CBE,  
Secretary,  
International Whaling Commission.

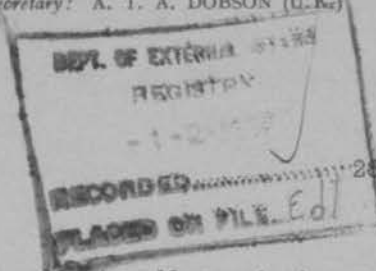
INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)



Ref. No. S.C.

28th January, 1957

Circular to all Commissioners and Contracting Governments Issue of Licences

The Secretary begs to refer to his previous Circulars on the above subject, more particularly that dated 31st December 1956, and to enclose, for the information of all Commissioners and Contracting Governments, a copy of a letter which he has received from the United Kingdom Commissioner on the subject. A copy of the Aide-Memoire of 11th December (referred to in the second paragraph of the letter) is also enclosed.

The draft Agenda for the ninth meeting which was circulated on 8th January 1957 to all Commissioners already contains under Item 22 the question of Article VIII of the 1946 Whaling Convention, but it is proposed to adopt the wording suggested in the letter from the United Kingdom Commissioner, in the Final Agenda which will go out about the middle of April.

1.

sh you  
, to the

rable that  
also be made  
d enough to  
losing.

Commissioners  
nal Welfare  
electric  
whales much  
listing methods.  
now in a  
its final form,  
cements,  
ne time-  
sly commercial  
pany  
ne spending of  
ncorporating  
advance of  
pany felt

Deurgestuur aan...  
ter inligting.  
vir oorweging.  
vir afhandeling.  
Datum... 2/2/57... Voorletters...

Handwritten signatures and notes including 'Na N en N aal' and 'Bere'.

that the very important humanitarian aspect required them to give their electric harpoon a full trial and to make information on the results available to the whole whaling industry.

There is a further very important aspect of the question: the effect of electrification on the keeping quality of whales both from the bacterial aspect and the autolysis aspect. This is a matter of scientific concern to the whole industry and one that can only be studied in the light of practical experience under Antarctic conditions - a study that Hector Whaling hope to undertake.

In reply to the Norwegian Note of 20th December, Her Majesty's Government expressed their great disappointment that the Norwegian Government were not in agreement with their opinion that the electric harpoon trials could justifiably be authorised under Article VIII of the International Whaling Convention. The Norwegian viewpoint could not be accepted. At the same time, Her Majesty's Government would not wish to proceed with their intention in view of the disagreement which had been expressed and the licence given to Hector Whaling would therefore be revoked. Her Majesty's Government were, however, intending to raise the question of the application of Article VIII of the Convention as a matter of principle at the Ninth Meeting of the International Whaling Commission.

/The Commission

A. Dobson, Esq., CB, CVO, CBE,  
Secretary,  
International Whaling Commission.

70/7  
INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK  
INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

RECORDED  
- 2-2-1957  
PLACED ON FILE

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo  
*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

Ref. no. 283.

SANDEFJORD,  
NORWAY

29th January 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 26th January was 4,600. The catch of one expedition has been calculated last week.

Yours faithfully,

*E. Vangstein*

*W. A. Dobson*

*W.A.*  
4/2.

*Bere:*  
*W.A.*  
7/2.

W. A. Dobson, Esq., CB, CVO, CBE,  
Secretary,  
International Whaling Commission.



INTERNASJONAL HVALFANGSSTATISTIKK  
INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

70/7  
- 2-2-1957  
PRETORIA.

REGISTERED.

CHRISTIAN: Gabor John, Cape.

Ref. no. 237.

PRETORIA.

29th January 1957

MEMBER: Roger Burgess, Minister of Finance and Economic Affairs.

29 JAN 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

ATTN: AFFAIRS.

Minister of the South African Association of Whaling Companies  
Pretoria

Pretoria.

Telegraphic Address:

International Whaling Convention.

I enclose for your information a certified copy of the Protocol to the International Regulation of Whaling, as well as a copy of a romanised list of the signatures affixed to the Protocol.

Your file No. 404/60 refers. Convention of the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 25th January was 4,500. The catch of one expedition has been calculated last week.

A. J. F. VILJOEN

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

Yours faithfully,

REGISTERED.

THE CHIEF ARCHIVIST.

I enclose for safekeeping a certified copy of abovementioned Protocol, together with a romanised list of the signatures which were affixed thereto.

Your acknowledgement of receipt would be appreciated.

A. J. F. VILJOEN

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

FGC/JT

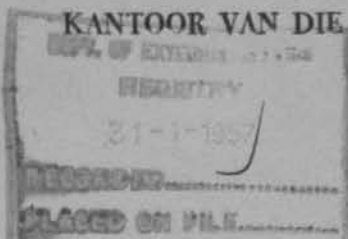
*Handwritten:* P. 38/2/57. g.l. File 2/2.

UNIE VAN  
SUID-AFRIKA



UNION OF  
SOUTH AFRICA

Gelieve in u antwoord  
te wys na  
In reply please quote,  
No. 12/2/1/72.



Archives,  
Union buildings,  
PRETORIA.  
30th January, 1957.

The Secretary for External Affairs,  
PRETORIA.

International Whaling Convention.

With reference to the endorsement on your minute No. 70/7 of the 29th instant, I have to acknowledge the receipt of a certified copy of the Protocol to the International Regulation of Whaling, together with a romanised list of the signatures affixed to the Protocol.

*Act. App. Viljoen*

*31/1*

*Cards made out and noted*

*6/2/57.*

*J. H. Davies.*

for CHIEF ARCHIVIST.

*J.*

A. J. F. VILJOEN

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

FGC/JT

*AP. 28/2/57.*

*J.H.*

*File 2/2.*

70/7.

PRETORIA.

22 FEB 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

I subjoin hereto, for your information,  
the text of a letter received from the Committee of  
International Whaling Statistics:-

"We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 19th January was 3,249."

*File*  
*2/2*  
*[Signature]*

HRW/HRW.

K. E. PAKENDORF,  
SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

A. J. F. WILJOEN

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

FGC/JT

*AP. 28/2/57.*  
*g.l.* *File 2/2.*

40/4

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

RECORDED  
- 8-2-1957  
PLACED ON FILE

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*, Oslo.

SANDEFJORD, NORWAY

MEMBERS: *Birger Bergersen*, Minister of Church and Education, Oslo

KG Ref.no. 326.

5th February 1957.

*Einar Vangstein*, Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

The Secretary of External Affairs,

Pretoria.

Telegr. adr.: Statistics

Dear Sirs,

The International Convention for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 2nd February was 6,099.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL WHALING STATISTICS  
*[Signature]*

*Mr. [Signature]*  
act.  
24  
97.

*Bisc.*  
15/2  
*[Signature]*

*A.P. 28/2/57.*  
*g.l.* *file 2/2.*



70/7  
H.N./C.I. 1.

Telegramadres NYWFERCOM.  
Telegraphic Address

Tel. van 3-1651.  
Telefoon

Privaatsak 84.  
Private Bag



UNION OF SOUTH AFRICA.

Adresseer asb. alle briewe aan die Sekretaris.

All communications to be addressed to the Secretary.

Verwys in antwoord asb. na In reply please quote

No. H.N. 404/60  
No. C.I.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID,  
DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES,

H/v. Paul Kruger- en Minnaarstraat,  
Cor. Paul Kruger and Minnaar Streets,  
PRETORIA.

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS: PRETORIA. 6-2-1957

INTERNATIONAL WHALING CONVENTION

I have to acknowledge receipt of your registered minute No. 70/7 dated 29th January, 1957, and a certified copy of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling.

Executive Council authority for the ratification of the Protocol is now being obtained.

*Handwritten signature: F. J. ...*  
*Handwritten initials: 7/2*

SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.  
*Handwritten: Posuim*  
*Handwritten: Paid to 7/3/57*  
*Handwritten: 7.*

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
for WHALING STATISTICS  
*Handwritten signature*

*Handwritten signature*  
act.  
H.L.  
9p.

*Handwritten signature*  
15/2  
*Handwritten signature*

*Handwritten: P. 38/2/57.*  
*Handwritten: g.l. file 2/2.*

70/7.

PRETORIA.

[7 FEB 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Die Internasionale Verdrag vir  
Regulering van Walvisvangste.

Ek haal hieronder aan, vir u inligting,  
die inhoud van 'n brief wat ek ontvang het van die Komitee van Internasionale Walvisvangs-statistieke:-

"We beg to inform you that the total  
catch of blue whale units per January was 4,600. The  
catch of one expedition has been calculated last week."

**K. E. PAKENDORF.**  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKKE.

HHW/HED.

*Bes 7/2*

*Bes.  
15/2*

*P. 28/2/57.  
gl. Feb 2/2.*

767

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

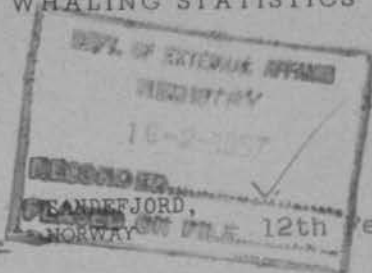
CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

Ref. no. 389.



12th February 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 9th February was 7,928.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*E. Vangstein*

*H. Jahn*  
*Birger Bergersen*  
*Einar Vangstein*

*Bire*

*H. Jahn*

19/2.

*A.P. 38/2/57.*  
*g.l.* *file 2/2.*

70/7.

PRETORIA.

14 Feb 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Internasionale Walvisverdrag.

U diensbrief 404/60 van 6 Februarie 1957,  
verwys.

Die gewaarmerkte afskrif van die Protokol  
wat onder dekking van my ongenommerde diensbrief van  
29 Januarie 1957 aan u gestuur is, word tydelik deur die  
Departement terug verlang en dit sal waardeur word indien  
u die Protokol sal saamstuur wanneer u die Uitvoerende  
Raad se magtiging aan die Departement voorleë.

Die dokument sal so spoedig moontlik aan  
u terug besorg word.

RESUBMITTED

Hand. 14/4

A. J. F. VILJOEN

SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKKE.

FGC/HT.

Handwritten notes at the bottom of the page:  
P. 38/2/57.  
g.l. Feb 2/2.



70/7.

PRETORIA.

15 FEB 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Die Internasionale Verdrag vir  
Regulering van Walvisvangste.

Ek haal hieronder aan, vir u inligting,  
die inhoud van 'n brief wat ek ontvang het van die Komitee van Internasionale Walvisvangs-statistieke:-

"We beg to inform you that the total  
catch of blue whale units per 2nd February was 6,099."

R. E. PAKENDORF.

SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKKE.

HEW/HHW.

*Bere.*  
*15/2*  
*[Signature]*

*AP. 28/2/57.*  
*gl.* *file 2/2.*

70/7.

PRETORIA.

20 FEB 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Die Internasionale Verdrag vir  
Regulering van Walvisvangste.

Ek haal hieronder aan, vir u inligting,  
die inhoud van 'n brief wat ek ontvang het van die Kom-  
ite e van Internasionale Walvisvangs-statistieke:-

"We beg to inform you that the total  
catch of blue whale units per 9th February was 7,928."

K. E. PAKENDORF.

SEKRETARIS VAN BUITERLANDSE SAKE.

HHW/HHW.

*See*  
19/2 *HHW*

~~AP~~ P. 38/2/57. gl. Feb 2/2.

18th February, 1957

Dear Sir,

Humpback Whales Taken for Scientific Purposes

You will recall that Her Majesty's Government granted a permit to Messrs. Hector Whaling Limited in 1954, authorising the factory ship BALAENA to take not more than six humpback whales after the Antarctic open period for the taking of this species.

An interim report on the scientific information obtained from these whales was furnished to the Commission on 28th June, 1954. The final report is now available and a copy is enclosed for the information of the Commission.

Yours faithfully,

(sgd.) (R. G. R. WALL)

The Secretary,  
International Whaling Commission,  
Whitehall Place, S.W.1.

INTERNATIONAL WHALING CONVENTION OF 1946Report by the United Kingdom on 6 Humpback Whales Taken for Scientific Purposes in the Antarctic Season of 1954 by the Factory Ship "Balaena"

The humpback whale is the only species of large whale which has been intensively studied in the breeding area. It also appears to have a less complicated breeding cycle than other species. For this reason it was important to obtain ovarian material from mature females of this species for comparison with the ovaries of fin and blue whales. Of the six animals taken four were females, but unfortunately one of these was immature. The three relevant mature animals were:-

7.iii.54.42 ft. Sexually mature; no foetus. Ovaries: one Corpus luteum 12.3 cms. diam. one corpus albicans 5.7 cm. diam.

8.iii.54.46 ft. Sexually mature; 1.7 metre foetus. Ovaries: one Corpus luteum, 12.0 cm. diam. 12 c.albicantia, 5.0, 3.8, 3.5, 3.5, 3.5, 2.2, 2.2, 2.2, 2.0, 1.8, 1.8, 1.6 cm. diam.

9.iii. 54.44 ft. Sexually mature; no foetus. Ovaries: one corpus luteum 10.3 cm. diam.

This material has proved very valuable. Fortunately it was possible for Dr. R. M. Laws to examine it jointly with Dr. R. G. Chittleborough, who is working on humpback whales in Australian waters. Dr. Chittleborough was able to compare it with ovarian material obtained from humpback whales taken in low latitudes in winter. Dr. Laws was able to compare the results of this work with the results of work on fin whale and blue whale ovaries. The most important conclusions are that there is no great difference in the morphology and histology of the ovaries, the corpora lutea and the corpora albicantia in these three species. Consequently, it is justifiable to extend by analogy observations on the formation and fate of the corpus luteum in all three species.

The material from the male humpback whales was of lesser importance and cannot be said to have contributed greatly to our knowledge.

18th February, 1957

Dear Sir,

Humpback Whales Taken for Scientific Purposes

You will recall that Her Majesty's Government granted a permit to Messrs. Hector Whaling Limited in 1954, authorising the factory ship BALAENA to take not more than six humpback whales after the Antarctic open period for the taking of this species.

An interim report on the scientific information obtained from these whales was furnished to the Commission on 28th June, 1954. The final report is now available and a copy is enclosed for the information of the Commission.

Yours faithfully,

(sgd.) (R. G. R. WALL)

The Secretary,  
International Whaling Commission,  
Whitehall Place, S.W.1.

INTERNATIONAL WHALING CONVENTION OF 1946

Report by the United Kingdom on 6 Humpback Whales Taken for Scientific Purposes in the Antarctic Season of 1954 by the Factory Ship "Balaena"

The humpback whale is the only species of large whale which has been intensively studied in the breeding area. It also appears to have a less complicated breeding cycle than other species. For this reason it was important to obtain ovarian material from mature females of this species for comparison with the ovaries of fin and blue whales. Of the six animals taken four were females, but unfortunately one of these was immature. The three relevant mature animals were:-

7.iii.54.42 ft. Sexually mature; no foetus. Ovaries: one Corpus luteum 12.3 cms. diam. one corpus albicans 5.7 cm. diam.

8.iii.54.46 ft. Sexually mature; 1.7 metre foetus. Ovaries: one Corpus luteum, 12.0 cm. diam. 12 c.albicantia, 5.0, 3.8, 3.5, 3.5, 3.5, 2.2, 2.2, 2.2, 2.0, 1.8, 1.8, 1.6 cm. diam.

9.iii. 54.44 ft. Sexually mature; no foetus. Ovaries: one corpus luteum 10.3 cm. diam.

This material has proved very valuable. Fortunately it was possible for Dr. R. M. Laws to examine it jointly with Dr. R. G. Chittleborough, who is working on humpback whales in Australian waters. Dr. Chittleborough was able to compare it with ovarian material obtained from humpback whales taken in low latitudes in winter. Dr. Laws was able to compare the results of this work with the results of work on fin whale and blue whale ovaries. The most important conclusions are that there is no great difference in the morphology and histology of the ovaries, the corpora lutea and the corpora albicantia in these three species. Consequently, it is justifiable to extend by analogy observations on the formation and fate of the corpus luteum in all three species.

The material from the male humpback whales was of lesser importance and cannot be said to have contributed greatly to our knowledge.



INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)

25-2-1957

RECORDED

PLACED ON FILE 26th February, 1957.

London, S.W.1

February, 1957

Ref No. S.C.

Circular to all Commissioners and Contracting Governments

The Secretary begs to refer to previous correspondence with regard to the issue of permits for the taking of whales for scientific purposes, and to enclose, for your information, in duplicate, a report which has been received from the United Kingdom Commissioner, on the subject of six humpback whales the taking of which was authorised by the Government of the United Kingdom on a permit issued to Messrs. Hector Whaling Ltd. in 1954

to: BALAENA to inform the

these whales it is now m.

*Handwritten signature*  
Na H en N, act.  
25/2

Deurgestuur aan.....

*H. en N. (onder hand. strok)*

ter inlichting.  
vir oorweging.  
vir afhandeling.

*Bere.*

Datum.....

Voorletters.....

*26/2/57*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*  
26/2

ific

ana"

been less as important nparison with are females, are animals

were:-

7.iii.54.42 ft. Sexually mature; no foetus. Ovaries: one Corpus luteum 12.3 cms. diam. one corpus albicans 5.7 cm. diam.

8.iii.54.46 ft. Sexually mature; 1.7 metre foetus. Ovaries: one Corpus luteum, 12.0 cm. diam. 12 c.albicantia, 5.0, 3.8, 3.5, 3.5, 3.5, 2.2, 2.2, 2.2, 2.0, 1.8, 1.8, 1.6 cm. diam.

9.iii. 54.44 ft. Sexually mature; no foetus. Ovaries: one corpus luteum 10.3 cm. diam.

This material has proved very valuable. Fortunately it was possible for Dr. R. M. Laws to examine it jointly with Dr. R. G. Chittleborough, who is working on humpback whales in Australian waters. Dr. Chittleborough was able to compare it with ovarian material obtained from humpback whales taken in low latitudes in winter. Dr. Laws was able to compare the results of this work with the results of work on fin whale and blue whale ovaries. The most important conclusions are that there is no great difference in the morphology and histology of the ovaries, the corpora lutea and the corpora albicantia in these three species. Consequently, it is justifiable to extend by analogy observations on the formation and fate of the corpus luteum in all three species.

The material from the male humpback whales was of lesser importance and cannot be said to have contributed greatly to our knowledge.

7017

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.



CHAIRMAN: *Cunнар Jahn*, Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*, Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*, Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

Ref. no. 484. SANDEFJORD, NORWAY

20th February 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

### The International Convention for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 16th February was 9,997.

Yours faithfully,

INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*Min. Sekt.*  
*Ad.*  
*M.A.*  
*25/2.*

*Bere 26/2*  
*[Signature]*

The material from the male humpback whales was of lesser importance and cannot be said to have contributed greatly to our knowledge.

70/7.

PRETORIA.

26 FEB 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Die Internasionale Verdrag vir  
Regulering van Walvisvangste.

Ek haal hieronder aan, vir u inligting,  
die inhoud van 'n brief wat ek ontvang het van die  
Komitee van Internasionale Walvisvangs-statistiek:-

"We beg to inform you that the total  
catch of blue whale units per 16th February was 9,987."

K. E. PAKENDORF.

SEKRETARIS VAN BUITENLANDSE SAKK.

BHW/BHW.

*Bere*  
*AKH.*  
24/2.

*Bere* 24/2  
*AKH.*

The material from the male humpback whales was of lesser importance and cannot be said to have contributed greatly to our knowledge.

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, which Protocol was signed at Washington under date of November 19, 1956 in the English language, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, JOHN FOSTER DULLES, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this fourth day of December, 1956.

*John Foster Dulles*  
SECRETARIS VAN HANDEL EN ZYWERHEID.

7

JOHN FOSTER DULLES

SECRETARY OF STATE

By BARBARA HARTMAN

AUTHENTICATION OFFICER

DEPARTMENT OF STATE

J. H. STRIJDOM

E. G. JANSEN



I HEREBY CERTIFY the foregoing to be a true copy of

FOR FRANCE: ) by the Signature, FOR ICELAND: ) for the Republic

tica Hervé Alphand ) Thor Thorsen of December

8, 1946, which was signed at Washington under date

FOR JAPAN: ) FOR MEXICO: )

of November 19, 1946 in the English language, the signed

Masayuki Tani ) Manuel Tello

original of which is deposited in the archives of the

FOR THE NETHERLANDS: ) FOR NEW ZEALAND: )

J. H. van Roijen ) G. D. L. White

For the Kingdom in ) United States of America, both

Europe )

having received the seal of the Department of State to be

FOR NORWAY: ) FOR PANAMA: )

Wilhelm Morgenstjerne ) J. M. M6ndez M.

In the District of Columbia, this fourth day of December,

FOR SWEDEN: ) FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA: )

1946. )

Erik Boheman ) W. C. du Plessis

FOR THE UNION OF SOVIET ) FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT

SOCIALIST REPUBLICS: ) JOHN BRITAIN AND NORTHERN IRELAND: )

G. Zaroubin ) SECRETARY Harold Caccia

(Romanization) )

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA: )

Herbert Hoover Jr. )

MINISTER OF STATE

DEPARTMENT OF STATE

Government to the 1946 Whaling Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.

3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.

4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS: FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:  
G. ROZDOLNI Harold Gosnell  
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Protocol.

DONE in Washington this nineteenth day of November 1956, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.

FOR AUSTRALIA:

F. J. Blakeney

FOR BRAZIL:

Ernani do Amaral Peixoto

FOR CANADA:

A. D. P. Heeney

FOR DENMARK:

Henrik Kauffmann

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE REGULATION OF WHALING  
SIGNED AT WASHINGTON UNDER DATE  
OF DECEMBER 2, 1946

---

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

ARTICLE I

Subparagraph 3 of Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales."

ARTICLE II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (i) methods of inspection".

ARTICLE III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting

CAPE TOWN.

MINUTE NO.

Comptroller of the Treasury	Approved in Executive Council
269	
15 FEB 1957	
M. J. DE W. VAN EYSEN	
Asst. Clerk of the Uivoerende Raad	Asst. Clerk of the Executive Council

15 FEB 1957

MINISTERS have the honour to refer His Excellency the Governor-General to Executive Council Minute No. 3085 dated 4th January, 1956, authorising the Union's Ambassador in Washington to sign a Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling of 1946;

MINISTERS have the honour to inform His Excellency that the Protocol, a copy of which is attached in the form of an annexure, was duly signed by the Union's Ambassador in Washington, but that it is now necessary to ratify the Protocol and to deposit the instrument of ratification with the Government of the United States of America;

MINISTERS accordingly have the honour to recommend that His Excellency may be pleased to approve of the ratification of the aforementioned Protocol and that the Honourable the Minister of External Affairs be authorised to take the necessary steps to this end.

ARTICLE III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting State.



Telegramadres } NYWERCOM.  
Telegraphic Address }  
Telefoon } 3-1651.  
Telephons }  
Privatsak } 84.  
Private Bag }

UNIE VAN SUID-AFRIKA. UNION OF SOUTH AFRICA.



Adresser asb. alle briewe aan die Sekretaris.  
All communications to be addressed to the Secretary.  
Verwys in antwoord asb. na In reply please quote

No. H.N. 404/60  
No. C.I.

FAIRS  
DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID,  
DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES,  
27 FEB 1957  
RECORDED  
PLACED ON FILE

Hiv. Paul Kruger- en Minnaarstraat,  
Cor. Paul Kruger and Minnaar Streets,  
PRETORIA.

26-2-1957

/AANGETEKEN/.

Die Sekretaris van Buitelandse Sake: PRETORIA.

BEKRAGTING VAN PROTOKOL TER WYSIGING VAN DIE INTERNASIONALE KONVENSIE VIR DIE REGULERING VAN DIE VANGS VAN WALVISSE VAN 1946.

Met verwysing na u diensbrief No. 70/7 van 14 Februarie 1957 -- heg ek aan Uitvoerende Raadsminuut No. 269 gedateer 15 Februarie 1957 en die gewaarmerkte afskrif van die Protokol.

Geliewe my te verwittig sodra die Protokol bekragtig is.

*Mr. Ten... for you? 2/2*

*W. van*  
*W. van*  
SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

and to deposit the instrument of ratification with the Government of the United States of America;

MINISTERS accordingly have the honour to recommend that His Excellency may be pleased to approve of the ratification of the aforementioned Protocol and that the Honourable the Minister of External Affairs be authorised to take the necessary steps to this end.

of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (b), substituting a J.G. STRIJDOM as inserted at the end of the paragraph, and E.G. JANSEN following language: "and (i) methods of inspection".

ARTICLE III

1. This protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting

The Secretary of State presents his compliments to Their Excellencies and Messieurs the Chiefs of Mission of the Governments concerned with the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, and has the honor to inform them that the instrument of ratification by the Government of Iceland of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling, signed at Washington under date of November 19, 1956, was deposited with the Department of State on November 23, 1956.

The Secretary of State would be grateful if each Chief of Mission would forward this information to his Government.

Department of State,

Washington, February 19, 1957.



EMBASSY OF THE UNION OF SOUTH AFRICA  
AMBASSADE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA  
WASHINGTON 8, D. C.

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
REGISTRY  
February 26, 1957  
8 MAR 1957  
RECORDED...  
PLACED ON FILE...

AIR BAG

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,  
PRETORIA.

International Whaling  
Convention

With reference to your minute No. 70/7 of 22nd November, 1956, the Secretary of State has informed us of the deposit, on 23rd November, 1956, by the Government of Iceland of its instrument of ratification of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington on 19th November, 1956.

A copy of his Note, dated 19th February, 1956, and an extra copy of this minute are enclosed.

*Garraint Moore*

SECRETARY OF EMBASSY

PASSED TO... *C. & F. (under cover slip)*  
CONSIDERATION  
FOR INFORMATION  
DATE... *15/3/57* INITIALS... *H.H.*  
*to 649 p.c.*  
*to see p.c. enclosed noted in code.*  
*File: 15/3*  
*③ - 1/3*

Washington, February 19, 1957.

70/7

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

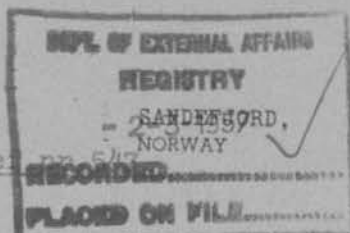
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics



27th February 1957.

The Secretary of External Affairs,

Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention for  
the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 23rd February was 11,479  
exclusive one expedition last week.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS  
*E. Vangstein*

*but should  
be disregard this inf.  
& give C99 figure of 11,575  
as shown in a subsequent letter.*

*4/3*

*File  
5/3/57*

*[Signature]*



707

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*, Oslo.

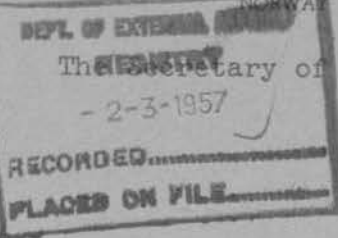
MEMBERS: *Birger Bergersen*, Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*, Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

Ref. no. 559. SANDEFJORD, NORWAY

27th February 1957.



The Secretary of External Affairs,

Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 23rd February was 11,575.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*W. Weht*  
*res.*  
*W.L.*  
*4/3*

*File*  
*5/3*  
*J.H.M.*

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION  
3, WHITEHALL PLACE,  
LONDON, S.W.1.

70/7  
TISTIKK

CG/Japan

27th February, 1957.

uary 1957.

Circular letter to all Contracting  
Governments and Commissioners

Japanese Commissioner

via.

The Secretary thinks that all Contracting Governments and their Commissioners may like to be informed that he has been notified of the appointment of Dr. Akira Kodaki, for several years the Japanese Commissioner, as State Minister and Director of the Japanese Defense Agency.

Mr. Iwao Fujita is now the Japanese Commissioner, having succeeded Mr. Y. Nara who represented Japan at last Year's meeting.

catch

Y,

The Secretary for.....  
CONSIDERATION.  
PASSED TO YOU FOR INFORMATION  
DISPOSAL.  
Ref.....Date.....  
SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS

*W*  
*W.H. 4/3*

*File 5/3*  
*H.H.M.*

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

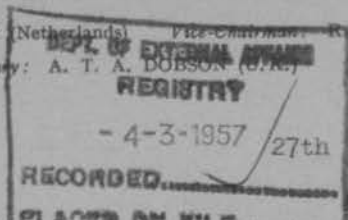
3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)

CG/Japan



Circular letter to all Contracting Governments and Commissioners

Japanese Commissioner

PISTIKK

ary 1957.

ia.

The Secretary thinks that all Contracting Governments and their Commissioners may like to be informed that he has been notified of the appointment of Dr. Akira Kodaki, for several years the Japanese Commissioner, as State Minister and Director of the Japanese Defense Agency.

Mr. Iwao Fujita is now the Japanese Commissioner, having succeeded Mr. Y. Nara who represented Japan at last Year's meeting.

catch

PASSED TO... CONSIDERATION for INFORMATION DISPOSAL DATE 2/3/57 INITIALS... File

Handwritten notes and initials at bottom right.

File 5/3

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

SANDEFJORD,  
NORWAY

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

Ref.no.614.

4th March 1957.

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

The Secretary of External Affairs,

Pretoria.

Telegr.adr.: Statistics

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 3rd March was 12,813 exclusive  
1 expedition last 8 days.

Yours faithfully,

*[Signature]*  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*File.*

*[Signature]*  
12/3.



70/7

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics



4th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 2nd March was 12,724 exclusive  
1 expedition last week.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*File*  
*12/3*

70/7.

BY HAND.

PRETORIA.

- 5 MAR 1957

THE GOVERNMENT PRINTER.

Instrument of Ratification : Protocol to  
the International Convention for the  
Regulation of Whaling signed at Washington  
under date of December 2, 1946.

I enclose a draft of the Instrument of Ratification in respect of the abovementioned Protocol and should be grateful if you would take the necessary steps to have the Instrument printed and bound for signature.

As this Protocol will enter into effect only after the Instruments of Ratification of all contracting parties have been deposited, I should be further grateful if the printing of the Instrument could be given such priority as might be possible.

A. J. F. VILJOEN

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

*Rec'd to 5/4/57*  
*J*

JT/CK.

*7.*

*File*  
*12/3*

707

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

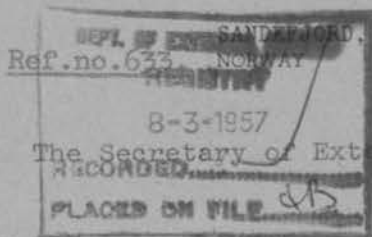
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics



5th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 4th March was 13,039 exclusive  
1 expedition last 2 days.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*W. Jahn*  
Un. avskt;  
~~copy label inform~~  
~~only to 603 pu.~~  
W.J.  
9/3

*File*  
*W. Jahn*  
12/3

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

Ref. no. 647  
SANDEFJORD  
DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
NORWAY  
REGISTRY  
9-3-1957

6th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

RECORDED.....  
PLACED ON FILE.....

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 5th March was 13,134 exclusive 4 factory's day's work.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS  
*[Signature]*

*[Handwritten signature]*  
11/3.

*file.*  
*[Signature]*  
17/3.



68/5

PRETORIA.

5-7 MAR 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

I subjoin hereto, for your information, the text of a letter received from the Committee of International Whaling Statistics:

"We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 23rd February was 11,575".

H. G. CLAYTON

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

HHW/HR.

*File*  
*7/3*  
*[Signature]*

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*, Oslo.

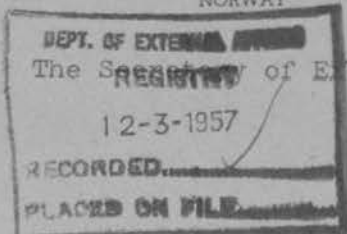
MEMBERS: *Birger Bergersen*, Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*, Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

Ref.no. 658. SANDEFJORD, NORWAY

7th March 1957.



Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 6th March was 13,288 exclusive 2 factory's day's work.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS  
*E. Vangstein*

*W. J. ...*  
*12/3*

*File*  
*14/3.*

107

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

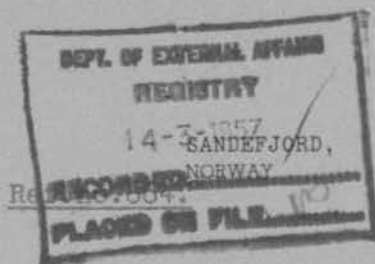
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics



8th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 7th March was 13,443.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*E. Vangstein*

*W. J. ...*  
*15/3.*

*File*

*W. J. ...*  
*15/3.*

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

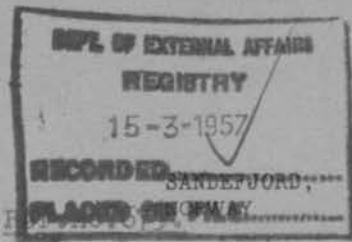
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics



11th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 9th March was 13,696 exclusive 1 factory's day's work.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL WHALING STATISTICS  
*E. Vangstein*

*File*  
*16/3*



INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

INTERNATIONAL WHALING STATISTICS 79/7

Recd: 13.3.57

Committee of International Whaling Statistics  
Established by the Convention  
Concerning the Regulation of the  
Whaling Industry of 1946

EE CLAYTON DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
REGISTRY

FROM: Committee of International Whaling Statistics,  
SANDEFJORD

13 MAR 1957

TO : The Secretary for External Affairs, PRETORIA

PLACED ON FILE.....

12th March, 1957.

Committee of International Whaling Statistics has  
determined that Pelagic Catch Baleen Whales shall cease  
on March 16th 12 p.m.

/mc

*Not wicht  
copies to C.F. pl.*

*M/13/3*

PASSED TO *B. + P. (under compl. slip)*

CONSIDERATION  
for INFORMATION

DATE *14/3/57* INITIALS *[Signature]*

*File*

*14/3*

*[Signature]*

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

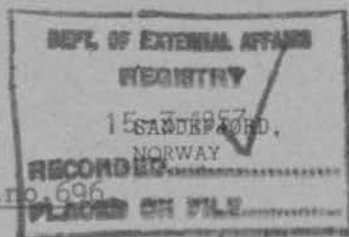
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Cannar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics



Ref. no. 696

12th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of blue whale units per 10th March was 13,836 exclusive 2 factory's day's work.

Yours INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

*E. Vangstein*

*Not at all File*  
*MB 10/3*

*[Handwritten signature]*

7/7

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo.

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr. adr.: Statistics

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
RECEIVED  
15-3-1957  
SANDEFJORD  
NORWAY  
PLACED ON FILE

Ref. no. 700 SANDEFJORD 16th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention for  
the Regulation of Whaling.

We beg to confirm our telegram of today

reading:

"Committee of International Whaling Statistics has determined  
that pelagic catch baleen whales shall cease on March 16th  
12 PM."

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS  
*E. Vangstein*

*File*  
*16/3*

707  
INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK  
INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

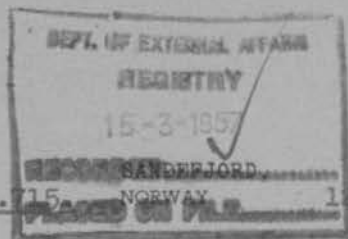
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

Telegr.adr: Statistics



Ref.no. 715 NORWAY 12th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.

Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 11th March was 14,009 exclusive  
1 factory's day's work.

Yours faithfully,  
for

INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS  
*Jahn*

*[Handwritten signature]*  
16/3

*Aie*  
18/3

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



70/7.

PRETORIA.

13 MAR 1957

THE GOVERNMENT PRINTER.

Instrument of Ratification : Protocol to the  
International Convention for the Regulation  
of Whaling signed at Washington under date of  
December 2, 1946.

---

With reference to your minute of the 11th March,  
1957, in connection with Job No. 15094, I return herewith  
the corrected proofs in respect of the abovementioned  
Instrument of Ratification.

A. J. F. VILJOEN  
SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

RESUBMITTED

*Perd to 13/4/57*  
*y*

*7*

JT/CK.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

70/7.

PRETORIA.

13 MAR 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

I subjoin hereto, for your information,  
the text of a letter received from the Committee of  
International Whaling Statistics:

"We beg to inform you that the total  
catch of blue whale units per 5th March was 13,134  
exclusive 4 factory's day's work."

K. E. PAKENDORF,  
SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

RHW/RHW.

JT/CR.

*File*  
*12/3*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK  
INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*,  
Oslo.

MEMBERS: *Birger Bergersen*,  
Minister of Church and  
Education, Oslo

*Einar Vangstein*,  
Director of The Inter-  
national Association of  
Whaling Companies,  
Sandefjord.

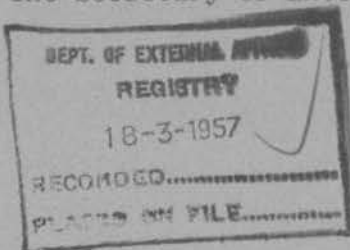
Telegr. adr.: Statistics

Ref.no. 729 SANDEFJORD,  
NORWAY

14th March 1957.

The Secretary of External Affairs,

Pretoria.



Dear Sirs,

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

We beg to inform you that the total catch of  
blue whale units per 12th March was 14,145 exclusive 7  
factory's day's work.

Yours faithfully,  
INTERNATIONAL  
WHALING STATISTICS

70/7.

PRETORIA.

15 MAR 1957

15 MAR 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

I subjoin hereto, for your information,  
the text of a letter received from the Committee of  
International Whaling Statistics:

"We beg to inform you that the total  
catch of blue whale units per 7th March was 13,443."

K. E. DAVENDORP

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.  
SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

NEW/NEW.

*File*

*File*

*14/3*

*[Signature]*

*15/3*

*19/3*

*[Signature]*

*[Signature]*



- (a) Internasionale Konvensie vir die Regulering van die Vangs van Walvisse, 1946;
  - (b) bylae tot die Konvensie gedateer 27 November 1956;
  - (c) Protokol ter wysiging van die Internasionale Konvensie vir die Regulering van die Vangs van Walvisse, 1946, geteken te Washington op 19 November 1956, en
  - (d) Prosedureëls gedateer November 1956.
9. U lêer is No. 70/7.

*Mousson*  
LE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Telegramadres  
Telegraphic Address } NYWERCOM.  
Telefoon } 3-1651.  
Telefoon }  
Privaatsak } 84.  
Private Bag }

H.N./C.I. 1.

Adresser asb. alle briewe aan die  
Sekretaris.  
All communications to be addressed  
to the Secretary.  
Verwys in antwoord asb. na  
in reply please quote  
No. H.N. 404/60  
No. C.I.

UNIE VAN SUID-AFRIKA UNION OF SOUTH AFRICA



DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID,  
DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES,  
H/v. Paul Kruger- en Minnaarstraat,  
Cor. Paul Kruger and Minnaar Streets,  
PRETORIA.  
RECORDED  
PLACES ON FILE  
18-3-1957

IN TWEEVOLD:

DIE SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE : PRETORIA.

NEGENDE VERGADERING VAN DIE INTERNASIONALE  
WALVISVANGSKOMMISSIE : LONDEN, JUNIE 1957.

Ek moet u meedeel dat die negende vergadering van die Internasionale Walvisvangskommis­ sie van 24 tot 28 Junie 1957 in Londen gehou word.

2. Omdat die Unie nog altyd direk deur die besluite van die Kommissie geraak was, was die Unie op vorige vergaderings deur sy permanente kommissaris dr. Marchand, die Direkteur van Visserye, verteenwoordig.
3. Mnr. Union Whaling Company het egter hul fabrieksskip die "Abraham Larsen" wat in die Suidpoolgebied opgetree het, aan 'n Japanese firma verkoop, met die gevolg dat die Unie se direkte belang by die vangs van walvisse in die Suidpoolgebied opgehou het om te bestaan.
4. Die Departement het dit dus as voldoende beskou indien die Unie slegs deur 'n waarnemer verteenwoordig word, en reël­ lings is derhalwe met die Senior Handelskommissaris, Londen, getref vir die benoeming van 'n amptenaar van sy kantoor om as waarnemer op te tree.
5. Dit blyk egter nou dat die vergadering belangrik genoeg is om verteenwoordiging deur 'n gevolmagtigde verteen­ woordiger, maar nie noodwendig die Unie se permanente kom­ missaris nie, te regverdig.
6. Ek sal dus bly wees indien u die saak met die Hoë Kommissaris wil opneem en my laat weet wie die Unie op die vergadering kan verteenwoordig sodat Uit­ voerende Raadsgoedkeuring vir die nodige volmag verkry kan word.
7. Dit is ook nodig dat die Kommissie amptelik in kennis gestel word dat die benoemde amptenaar die vergadering as gevolmagtigde verteenwoordiger van die Unie in die plek van sy permanente kommissaris, dr. Marchand, sal bywoon.
8. Die nodige notas sal opgestel word sodra die finale agenda beskikbaar is (teen die middel van April), maar ek stel voor dat die Hoë Kommissaris die Kommissie intussen nader vir die beskikbaarstelling van alle dokumente in verband met die vergadering wat reeds uitgereik is en uitgereik sal word asook die volgende basiese dokumente:-

*Handwritten signature*  
Kapsak asb. 10/3.

(a)/...  
File 21/3

70/7.

PRETORIA.

19 MAR 1953

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

The International Convention  
for the Regulation of Whaling.

I subjoin hereto, for your information,  
the text of a letter received from the Committee of  
International Whaling Statistics:-

"We beg to inform you that the total catch  
of blue whale units per 12th March was 14,145 exclusive  
7 factory's day's work."

K. E. PAKENDORF

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

*File*  
*H.H.*  
*18/3.*

HEW/HHW.

in kennis gestel word dat die benoemde amptenaar die  
vergadering as gevolmagtigde verteenwoordiger van die  
Unie in die plek van sy permanente kommissaris, dr.  
Marchand, sal bywoon.

8. Die nodige notas sal opgestel word sodra die  
finale agenda beskikbaar is (teen die middel van April),  
maar ek stel voor dat die Hoë Kommissaris die Kommissie  
intussen nader vir die beskikbaarstelling van alle  
dokumente in verband met die vergadering wat reeds  
uitgereik is en uitgereik sal word asook die volgende  
basiese dokumente:-

(a)/...

*Handwritten signature*  
*beraad seb.*  
*10/3.*

*File*  
*21/3*  
*H.H.*

# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

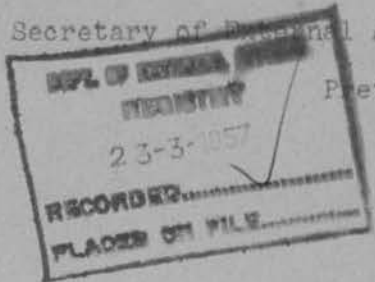
Committee of International Whaling Statistics appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

CHAIRMAN: *Gunnar Jahn*, Oslo.  
MEMBERS: *Birger Bergersen*, Minister of Church and Education, Oslo  
*Einar Vangstein*, Director of The International Association of Whaling Companies, Sandefjord.  
Telegr. adr.: Statistics

Ref. no. 77 SANDEFJORD, NORWAY

20th March 1957.

The Secretary of External Affairs,  
Pretoria.



Dear Sirs,

Re Catch of Baleen Whales.

We beg to inform you that the total pelagic catch of baleen whales in Antarctic in the season 1957 (from January 7th to March 16th) converted to blue whale units amounts to 14,734.

Yours faithfully,  
for INTERNATIONAL WHALING STATISTICS  
*[Signature]*

*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten initials]*

*File*  
*21/3*  
*[Handwritten signature]*

uitgereik is en uitgereik sal word asook die volgende basiese dokumente:-

*[Handwritten signature]*  
*uitgereik sub.*  
*20/3.*

(a)/...  
*File*  
*21/3*  
*[Handwritten signature]*



# INTERNASJONAL HVALFANGSTSTATISTIKK

## INTERNATIONAL WHALING STATISTICS

Committee of International Whaling Statistics, appointed by the Norwegian Government at the suggestion of the International Council for the Exploration of the Sea at Copenhagen.

404/60.

CHAIRMAN: Gunnar John, Oslo.

SECRETARY: S. P. DE VILLIERS, Pretoria.

27/3 1957

MEMBERS: Birger Bergsjon, Minister of Church and Education, Oslo.

DIE SEKRETARIS VAN HOUTLANDSE SAKE: PRETORIA.

Director of the South African Association of Whaling Companies, Secordfort.

TELEGRAMS: NIEGENDE VERGADERING VAN DIE INTERNASJONALE WALVISVANGSKOMMISSIE, LONDEN: JUNIE 1957.

Met betrekking tot my aersgenommerde diensbrief van 18 Maart 1957, heg ek vir u inligting hierby aan afskrif van 'n brief wat deur die Kommissie aan dr. Marchand gerig is.

Ten einde dr. Marchand in staat te stel om die naam van sy plaasvervanger aan die Kommissie te verstrek, sal dit waardeer word as die kwessie van die benoeming van die betrokke amptenaar nou so veel as moontlik bespoedig kan word.

catch of baleen whales in Antarctica in the season 1956/57 (from

January 7th to March 15th) estimated to have been 14,734.

S. P. DE VILLIERS

SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

uitgereik is en uitgereik sal word asook die volgende basiese dokumente:-

(a)/...

Handwritten signature and date: 20/3.

Handwritten signature and date: 21/3.

## INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W. 1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: DR. G.J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman:  
R.G.R. WALL (U.K.)

Secretary: A.T.A. DOBSON (U.K.)

Ref. No. APIX

11th March, 1957.

To all Commissioners  
Ninth Meeting

The Secretary is now engaged upon the final draft of the Agenda for the above, and it would be a great help to him if you would be so good as to let him have, as soon as convenient, the names of those experts and advisers who are likely to accompany you to the Ninth Meeting on 24th June, 1957.

It is of course assumed that you yourself will be the Commissioner. It is hoped that the Agenda will go out on or about 16th April, 1957, and it is important that it should be in the hands of all likely to attend the meeting as soon as possible after that date.

As on previous occasions, the Secretary is assuming that you will make your own arrangements as regards accommodation in London.

file  
10/3 1/4

file  
21/3  
H.M.

uitgereik is en uitgereik sal word asook die volgende basiese dokumente:-

(a)/...

file 21/3 H.M.

sent H.M.  
haspek seb. 20/3.

H.N./C.I. 1.

Telegramadres  
Telegraphic Address | NYWERCOM.  
Telefoon  
Telephone | 3-1651.  
Privaatskaak  
Private Box | 84.

Adresseer asb. alle briewe aan die  
Sekretaris.  
All communications to be addressed  
to the Secretary.  
Verwys in antwoord asb. na  
In reply please quote  
No. H.N. 404/60.  
No. C.I.



21-3-1957

IN TWEEVOUD.

DIE SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE: PRETORIA.

NEGENDE VERGADERING VAN DIE INTERNASIONALE WALVISVANGS-  
KOMMISSIE: LONDEN: JUNIE 1957.

Met betrekking tot my enersgenommerde diensbrief van 18 Maart 1957, heg ek vir u inligting hierby aan afskrif van 'n brief wat deur die Kommissie aan dr. Marchand gerig is.

Ten einde dr. Marchand in staat te stel om die naam van sy plaasvervanger aan die Kommissie te verstrek, sal dit waardeer word as die kwessie van die benoeming van die betrokke amptenaar nou so veel as moontlik bespoedig kan word.

*Boa Williams*  
nu SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

*besprek*  
*23/3*

*W. J. van der Merwe*

*File*

*File*  
*27/3*  
*[Signature]*

uitgereik is en uitgereik sal word asook die volgende basiese dokumente:-

*besprek*  
*besprek asb.*  
*20/3*

(a)/...  
*File*  
*21/3*  
*[Signature]*

70/7.

CAPE TOWN.

27 MAR 1957

The High Commissioner for the Union of  
South Africa,  
LONDON.

Ninth Meeting of the International  
Whaling Commission : London, June,  
1957.

I enclose herewith a copy of a minute received  
from the Secretary for Commerce and Industries and should  
be grateful if you would nominate an official to attend  
the above meeting. The question of Executive Council  
authority will then receive attention.

Will you please comply with the request in regard  
to documentation as set out in paragraph 8 of the annexure.

This Department should be furnished in due course  
with a report of the meeting for its information and  
transmission to the Department of Commerce and Industries.

J. K. CHRISTIE

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

*File  
17/5.*

HHW/JKO/MC

*1401. 29/4/57*  
**RESUBMITTED**  
*29/3*



70/7

PRETORIA.

28 MAR 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

Catch of Baleen Whales.

I subjoin hereto, for your information, the text of a letter received from the Committee of International Whaling Statistics:-

"We beg to inform you that the total pelagic catch of baleen whales in Antarctic in the Season 1957 (from January 7th to March 16th) converted to blue whale units amounts to 14,734."

K. E. PAKENDORF.

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

HHW/JT

*File*  
*27/3*  
*[Signature]*

HHW/JKO/MC

*H.O.T.* 19/3/57  
RESUBMITTED  
*[Signature]* 19/3

IN CAPE TOWN.

70/7

PRETORIA.

4 APR 1957

Die Hoë Kommissaris vir die Unie van Suid-Afrika,  
LONDEN.

Negende vergadering van die Internasionale  
Walvisvangskommissie: Londen, 1957.

Met verwysing na die versoek vervat in my  
eendersgenommerde diensbrief van 27 Maart 1957, sal dit  
waardeer word indien u antwoord bespoedig kan word aan-  
gesien die Direkteur van Visserye graag die naam van sy  
plaasvervanger eersdaags aan die Kommissie wil verstrek.

K. E. PAKENDORF.

SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

TIS/ES

HRW/JKO/MC

*Base*  
*18/4*  
*19/4*  
*29/3*  
*29/3*  
*RESUBMITTED*  
*RESUBMITTED*  
*3/4*  
*H.O.T.*  
*H.O.T.*

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
- 2-4-1977  
RECORDED.....  
PLACED ON FILE

CT 17 VILJOEN FROM CHRISTIE

S 70/7 IS IN PRETORIA PSE EXTRACT AND SEND ME T EX CO  
AUTHORITY FOR MINISTER TO SIGN INSTRUMENT OF RATIFICATION  
OF PROTOCOL TO INT WHALING CONVENTION TOGETHER WITH COVERING  
NOTE ADDRESSED TO WASHINGTON REQUESTING DEPOSIT OF INSTRUMENT.

7

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
RECEIVED  
- 2 - 27 1954  
CAPE TOWN / KAAPSTAD  
DEPT. VAN BUITELANDSE SAKE

CT 447 VILJOEN FROM CHRISTIE

AS 70/7 IS IN PRETORIA PSE EXTRACT AND SEND ME T EX CO  
AUTHORITY FOR MINISTER TO SIGN INSTRUMENT OF RATIFICATION  
OF PROTOCOL TO INT WHALING CONVENTION TOGETHER WITH COVERING  
MINUTE ADDRESSED TO WASHINGTON REQUESTING DEPOSIT OF INSTRUMENT.

Bere



INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

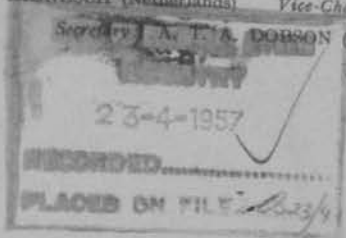
3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENPSCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)

Ref. No. S.C.



2nd April, 1957

Circular to all Commissioners and Contracting Governments

The Secretary begs to refer to previous correspondence with regard to the issue of permits for the taking of whales for scientific purposes, and to enclose, for your information, a report which has been received from Japan on the subject of two right whales, the taking of which was authorised by the Government of Japan on a permit granted to the Committee for the Improvement of Equipment of Whaling Vessels in 1956.

*Van Huakamp.*  
*Na H/a N act.*

*✓*  
*23/4.*  
*W.P.*  
*27/4*  
*Bere*

CO  
ON  
ERING  
STRUMENT.

*Bere*

Artikel 111.

1. Hierdie Protokol sal oop wees vir ondertekening en ratifikasie of vir toetrede namens enige kontrakterende regering tot die 1946 Walvisvangskonvensie.
2. Hierdie Protokol sal van krag word vanaf die datum waarop bekragtigingsoorkondes ingehandig is by, of geskrewe kennisgewings van toetrede ontvang is deur, die Regering van die Verenigde State van Amerika namens al die kontrakterende Regerings van die 1946 Walvisvangs Konvensie.
3. Die Regering van die Verenigde State van Amerika sal alle ondertekende <sup>EN</sup> of toetredende Regerings tot die Walvisvangs Konvensie in kennis stel van alle ratifikasies wat ingehandig, en toetredings wat ontvang is.
4. Hierdie Protokol sal die datum waarop dit vir ondertekening oop <sup>gê word,</sup> dra en sal vir 'n periode van 14 dae daarna vir ondertekening oop bly, na afloop waarvan dit vir toetrede oop sal wees.

Ten bewyse waarvan die ondergetekende behoorlik gemagtig, hierdie protokol geteken het.

Gedaan te Washington hierdie negentiende dag van November 1956, in die Engelse taal, die oorspronklike waarvan <sup>in</sup> ~~vir~~ die argiewe van die Regering van die Verenigde State van Amerika gelaseer sal word. Die Regering van die Verenigde State van Amerika sal gewaarmerkte afskrifte daarvan aan alle ondertekende en toetredende Regerings tot die 1946 Walvisvangs Konvensie, stuur.

KONSEP.

Protokol tot die Internasionale Konvensie vir die reëling van Walvisvangs, geteken te Washington gedateer 2 Desember 1946.

---

Die Kontrakterende Regerings tot die Internasionale Konvensie vir die reëling van Walvisvangs geteken te Washington (en) gedateer 2 Desember 1946, waarna hierna verwys word as die 1946 Walvisvangs Konvensie, wat beoog om die toepassing van daardie konvensie uit te brei tot helikopters en ander lugvaart-tuie en om die bepalinge of metode van inspeksie in te sluit in daardie Skedule bepalinge wat deur die Konvensie gewysig mag word, kom as volg ooreen:

Artikel 1.

Sub-paragraaf 3 van Artikel 11 van die 1946 Walvisvangskonvensie sal gewysig word om soos volg te lees:

"3. 'Walvisvanger' beteken 'n helikopter of ander lugvaartuig of skip wat gebruik word met die doel om te jag, te neem, te dood, te sleep, vas te hou aan, of te verken op walvisse.

Artikel 11.

Paragraaf 1 van artikel V van die 1946 Walvisvangs Konvensie word gewysig deur die woord "en" wat klousule (h) voorafgaan, te skrap, 'n komma-punt in <sup>die</sup> plek van die periode aan die einde van die paragraaf in te voeg, en toevoeging van die volgende woorde: "en (1) metode van inspeksie".

70/7

PRETORIA.

24 APR 1957

DIE DIREKTEUR VAN DIE TAALDIENS BURE.

Protokol Tot die Internasionale Konvensie  
vir die Regulering van Walvisvangs, Geteken  
te Washington op 2 Desember 1946.

Ek heg hierby aan 'n afskrif van bovermelde  
Protokol, tesame met 'n Afrikaanse vertaling daarvan  
wat in hierdie Departement opgestel is.

Dit sal waardeer word indien u die vertaling  
sal nasien en dit so spoedig moontlik aan hierdie  
Departement terug besorg.

A. J. F. WILJOEN

SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

JLV/JT

Pendf  
18/4.

J.

toevoeging van die volgende woorde: "en (1) metode van  
inspeksie".



70/7

REGISTERED.

PRETORIA.

5 APR 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Protokol ter wysiging van die Internasionale  
Konvensie vir die Regulering van die Vangs  
van Walvisse van 1946.

---

Met verwysing na u diensbrief nr. 404/60 van  
26 Februarie 1957, stuur ek die gewaarmerkte afskrif van  
bovermelde Protokol terug aan u.

A. J. F. VILJOEN

SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

JLV/ES

*F.*

toevoeging van die volgende woorde: "men(1) metode van  
inspeksie".

~~MR. CHISTIE~~

Na aanleiding van u teleksboodskap CT 447  
stuur ek u hiermee die Uitvoerende Raadsmenuut ten  
opsigte van die bekragtiging van die Protokol ter wysiging  
van die Internasionale Konvensie vir die Regulering van  
Walvisvangste, tesame met die dekkende brief aan  
Washington.

AVY. 5/4

Verstuurde hier bylaage van die Internasionale  
Konvensie vir die Regulering van Walvisvangste  
van 1931, soos wysig deur die Protokol van 1934.

Die Konvensie is in werking getree op  
24 Februarie 1935, en is toegetree deur die  
Internasionale Federasie van Walvisvaarders.

Handwritten signature

toevoeging van die volgende woord(en) in toelaf van  
inspeksie".

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, which Protocol was signed at Washington under date of November 19, 1956 in the English language, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, JOHN FOSTER DULLES, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this fourth day of December, 1956.

JOHN FOSTER DULLES  
SECRETARY OF STATE

By BARBARA HARTMAN  
AUTHENTICATION OFFICER  
DEPARTMENT OF STATE

FOR FRANCE:

Hervé Alphand

FOR ICELAND:

Thor Thors

FOR JAPAN:

Nasayuki Tani

FOR MEXICO:

Manuel Tello

FOR THE NETHERLANDS:

J. H. van Roijen

FOR NEW ZEALAND:

G. D. L. White

For the Kingdom in  
Europe

FOR NORWAY:

Wilhelm Morgenstjerne

FOR PANAMA:

J. M. Méndez M.

FOR SWEDEN:

Erik Boheman

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

W. C. du Plessis

FOR THE UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS:

G. Zarcubin  
(Remanization)

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Harold Cassia

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

Herbert Hoover Jr.



Government to the 1946 Whaling Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.

3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.

4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

DONE in Washington this nineteenth day of November 1956, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.

FOR AUSTRALIA:

F. J. Blakeney

FOR BRAZIL:

Ernani do Amaral Peixoto

FOR CANADA:

A. D. P. Keeney

FOR DENMARK:

Henrik Kauffmann

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE REGULATION OF WHALING  
SIGNED AT WASHINGTON UNDER DATE  
OF DECEMBER 2, 1946

---

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

ARTICLE I

Subparagraph 3 of Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales."

ARTICLE II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (b), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (c) methods of inspection".

ARTICLE III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting

CAPE TOWN.

MINUTE NO.

Number of pages	Number of pages in Executive Council
4	269
15 FEB 1957	
M. J. DE W. VAN EYSEN	
Asst. Clerk van die Uitvoerende Raad	Asst. Clerk of the Executive Council.

15 FEB 1957

MINISTERS have the honour to refer His Excellency the Governor-General to Executive Council Minute No. 3085 dated 4th January, 1956, authorising the Union's Ambassador in Washington to sign a Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling of 1946;

MINISTERS have the honour to inform His Excellency that the Protocol, a copy of which is attached in the form of an annexure, was duly signed by the Union's Ambassador in Washington, but that it is now necessary to ratify the Protocol and to deposit the instrument of ratification with the Government of the United States of America;

MINISTERS accordingly have the honour to recommend that His Excellency may be pleased to approve of the ratification of the aforementioned Protocol and that the Honourable the Minister of External Affairs be authorised to take the necessary steps to this end.

J. G. STRIJDOM

E. G. JANSEN

Die Sekretaris.

Hierby aangeleg is die Uitvoerende Raadsminne  
ten opsigte van die bekragtiging van die  
Protokol ter wysiging van die Internasionale  
Konvensie vir die Regulering van Walvisvangste.

Die Bekragtigingsoorhoude vir ondertekening  
deur die Minister, gaan ook hierby.

J. D. 8/4/57.

Mrs. Christie

Deur die Minister onderteken  
op 9 April 1957.

10/4

Bere.



40/7

Telegraphic Address:  
"OPPOSITELY, LESQUARE, LONDON."

SOUTH AFRICA HOUSE,  
TRAFALGAR SQUARE,  
LONDON, W. C. 2.

Reference No. 15, 38.



11th April, 1957.

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

Ninth Meeting of the International  
Whaling Commission: London, June,  
1957

Please refer to your minute No. 70/7 of the 27th March, 1957, in which the High Commissioner was requested to nominate an official to attend the abovementioned meeting.

The High Commissioner has nominated Mr. Edwin Duncan Andrews, Trade Commissioner, to represent the Union. It may be mentioned in this connection that it is not possible for Mr. Horrocks, Senior Trade Commissioner, to attend the meeting, as he will be engaged at the time on the meeting of the International Wheat Council.

The International Whaling Commission has been approached for the documentation referred to in paragraph 8 of the enclosure to your minute. It is not clear to us, however, whether you require the basic documents to be sent to you, or whether, assuming they are already in the possession of the Union authorities, they are intended for the use of the Union representative. Could you please inform us which documents you require.

Original.

*Mr. Neukamp,  
Orde Viskende bnefi  
na 71 en N, ast.  
18/4 Ber 16/4*

*W. J. van Schalkwyk*  
MINISTER

70/7

PRETORIA.  
11 APR 1957

Die Buitengewone en Gevolmagtigde Ambassadeur  
van die Unie van Suid-Afrika,  
WASHINGTON.

Bekragtigingsoorkonde: Protokol ter Wysiging  
van die Internasionale Konvensie vir die  
Regulering van die Vangs van Walvisse van  
1946.

---

nr41/8

U diensbrief van 18 Januarie 1957 verwys.

Ek heg hierby aan die Unie se Bekragtigings-  
oorkonde ten opsigte van bovermelde Protokol en sal bly  
wees indien u dit aan die betrokke Amerikaanse owerhede  
ter bewaring wil oorhandig.

Geliewe my in kennis te stel van die datum  
waarop die Oorkonde oorhandig is.

J. K. CHRISTIE  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

JT/JT

In a letter dated February 25, 1957 from the International Whaling Commission to the Department of State, the Secretary of the Commission stated in part that the next Annual Meeting of the Commission has been arranged to take place in the week beginning June 24, 1957 and that "if the Protocol is not in force by the date required, no effective action can be taken at the proposed Annual Meeting, at all events as regards the proposal involving the appointment of Observers ...". The Commission has therefore requested that, if possible, the Depository Government endeavor to expedite the necessary ratifications.

The Secretary of State would be grateful if each Chief of Mission would forward this information to his Government.

Department of State,

Washington, April 3, 1957.

The Secretary of State presents his compliments to Their Excellencies and Messieurs the Chiefs of Mission of the Governments concerned with the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946 and has the honor to refer to the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling, signed at Washington under date of November 19, 1956.

The attention of signatories to the Protocol is invited to Article III, paragraph 2 thereof, which provides that the Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.

In a



AIR BAG:(In duplicate)

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
 510  
 WASHINGTON, D. C. U.S.A.

April 15, 1957

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,

PRETORIA.

International Whaling Convention : Ratification  
 of Protocol

With further reference to your minute No. 70/7 of 22nd November, 1956, the Secretary of State has informed us in a Note dated 3rd April, 1957, that, according to the Secretary of the International Whaling Commission, the next Annual Meeting of the Commission has been arranged to take place in the week beginning 24th June, 1957, and that, "if the Protocol (to the International Convention for the Regulation of Whaling of 1946 signed at Washington 19th November, 1956) is not in force by the date required, no effective action can be taken at the proposed Annual Meeting, at all events as regards the proposal involving the appointment of Observers...." The Commission has therefore requested that, if possible, the depository Government endeavour to expedite the necessary ratifications.

... A copy of the State Department's Note is enclosed.

D. C. MARAIS VAN DER MERWE

SECRETARY OF EMBASSY

States of America on behalf of all the Contracting Govern-  
 ments to the 1946 Whaling Convention.

41/8



IR BAG:  
(In duplicate)

EMBASSY OF THE UNION OF SOUTH AFRICA  
DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
TELEAMBASSADE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA  
WASHTON 8. D. C.  
23 APR 1957  
RECORDED *Schedule*  
PLACED ON FILE *20/4*

April 15, 1957

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,  
PRETORIA.

International Whaling Convention : Ratification  
of Protocol

With further reference to your minute No. 70/7 of 22nd November, 1956, the Secretary of State has informed us in a Note dated 3rd April, 1957, that, according to the Secretary of the International Whaling Commission, the next Annual Meeting of the Commission has been arranged to take place in the week beginning 24th June, 1957, and that, "if the Protocol (to the International Convention for the Regulation of Whaling of 1946 signed at Washington 19th November, 1956) is not in force by the date required, no effective action can be taken at the proposed Annual Meeting, at all events as regards the proposal involving the appointment of Observers...." The Commission has therefore requested that, if possible, the depository Government endeavour to expedite the necessary ratifications.

... A copy of the State Department's Note is enclosed.

*Handwritten signature: A. F. ...*  
*Handwritten initials: 20/4*

*Handwritten signature: ...*  
SECRETARY OF EMBASSY

*The Union signed Instrument of Ratification sent to Washington (from Cape Town) on 11 April 1957.*

*Handwritten mark: 71*

(of toetreding)  
(bekragtiging)

Artikel III.

is beskikbaar vir ondertekening en

1. Hierdie Protokol sal oop wees vir ondertekening

en ratifikasie of vir toetreding namens enige Kontrakterende Regering <sup>wat in party is by</sup> tot die 1946 Walvisvangskonvensie van 1946, ~~onderteken, geratificeer of toetreding word.~~

2. Hierdie Protokol sal van krag word <sup>op</sup> ~~vanaf~~ die datum

waarop bekragtigingsoorkondes ingelewer <sup>word</sup> by, of <sup>skriftelike</sup> kennisgewings van <sup>toetreding</sup> ontvang

word deur die Regering van die Verenigde State van Amerika namens al die Kontrakterende Regerings <sup>(wat partye is by)</sup> van die 1946 Walvisvangskonvensie van 1946.

3. Die Regering van die Verenigde State van Amerika

<sup>moet</sup> sal alle ondertekenende of toetredende Regerings <sup>wat die</sup> (van 1946 onderteken het of make, tot die Walvisvangskonvensie) in kennis stel van alle <sup>bekragtignisse</sup> <sup>ingelewer is</sup> <sup>kennisgewings</sup> <sup>ratifikasies</sup> wat ingehandig en toetreding <sup>(wat ontvang</sup> is. <sup>toetredings)</sup>

of daartoe  
toegesê het,

4. Hierdie Protokol sal die datum <sup>dra</sup> waarop dit vir

ondertekening oop <sup>bestikbaar</sup> <sup>moet</sup> word, <sup>dra</sup> en sal vir 'n periode <sup>tydperk</sup> van <sup>veertien</sup> dae <sup>(van daardie datum af)</sup> <sup>bestikbaar</sup> vir ondertekening oop bly, na <sup>en</sup> daarna <sup>moet dit</sup> afloop waarvan dit vir toetreding oop <sup>beskikbaar</sup> sal wees.

Ten bewyse waarvan die ondergetekende <sup>(s)</sup> <sup>(s)</sup> behoorlik

<sup>daardie</sup> gemagtig, hierdie protokol <sup>onder-</sup> geteken het.

Gedaan te Washington <sup>op hierdie</sup> hierdie negentiende dag

van November 1956, in die Engelse taal, die oorspronklike

waarvan in die argief van die Regering van die Verenigde State van Amerika <sup>in bewaaring gegee</sup> sal word. Die

Regering van die Verenigde State van Amerika <sup>moet</sup> sal gewaarmerkte

afskrifte daarvan <sup>(skun)</sup> aan alle ondertekenende en toetredende

Regerings <sup>wat aan</sup> tot die 1946 Walvisvangskonvensie <sup>van 1946</sup> stuur.

onderteken of daartoe  
toegesê het

Clear copy please  
RHS

70/7

PROTOKOL TOT DIE INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE  
REGLING VAN WALVISVANGS, GETEKEN TE WASHINGTON EN  
GEDATEER 2 DESEMBER 1946.

*Aangesien die* ~~die~~ *(wat partye is by*  
~~die~~ Kontrakterende Regerings ~~het~~ die

Internasionale Konvensie vir die ~~Reëling~~ *Regling* van Walvisvangs,  
geteken te Washington ~~en~~ *en* gedateer 2 Desember 1946,

*hierin die* ~~waarna hierna verwys word as die 1946 Walvisvangskonvensie van 1946~~

~~genoem, verlang dat~~  
~~Konvensie, wat seëg om die toepassing van daardie~~

~~Konvensie uit te brei tot helikopters en ander lug-  
vaartule en om die bepalings of metodes van inspeksie in  
inspeksiemetodes, ingesluit word)~~

*Kommissie* ~~te sê~~ in daardie Skedule ~~bepalings~~ *hulle as volg* wat deur die  
Konvensie gewysig ~~kan~~ *kan* word, kom ~~as volg~~ *as volg* ooreen:

Artikel I.

Subparagraaf 3 van ~~artikel~~ *artikel* II van die ~~1946~~ *1946* Walvisvangs-  
~~konvensie, sal gewysig word om seëg volg te lees:~~  
*van 1946 word gewysig sodat dit as volg lui:*

"3. 'Walvisvanger' beteken 'n helikopter of  
ander lugvaartuig of <sup>'n</sup> skip wat gebruik word  
met die doel om <sup>(walvisse)</sup> te jag, te <sup>vang</sup> neem, te dood, te maak,  
te sleep, vas te hou ~~aan~~, of te <sup>soek</sup> ~~verken~~ op  
walvisse.

II  
Artikel III.

Paragraaf 1 van ~~artikel~~ *artikel* V van die ~~1946~~ *1946* Walvisvangs-  
~~konvensie~~ *(van 1946)* word gewysig deur die woord "en" wat klousule  
(h) voorafgaan, te skrap, 'n kommapunt ~~in die plek van die~~  
~~periode~~ aan die einde van die paragraaf in te voeg, en  
toevoeging van die volgende woorde *(by te voeg: inspeksiemetodes* "en (1) ~~metodes van~~  
~~inspeksie~~".





DEPARTEMENT VAN ONDERWYS, KUNS EN WETENSKAP.  
DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS AND SCIENCE.

VERTAALBURO,  
TRANSLATION BUREAU,

POSBUS  
P.O. Box 134,

PRETORIA,

*70/7*

AAN  
To

*Sekretaris van Buitelandse Sake,  
Uniegebou  
Pretoria*

U diensbrief No. *70/7* van \_\_\_\_\_ het hierop betrekking.  
Your minute dd. \_\_\_\_\_ refers.

Die oorspronklike, saam met die vertaling, word hierby aan u teruggestuur.  
The original, together with the translation, is herewith returned to you.

Stuk \_\_\_\_\_  
Document \_\_\_\_\_

*Protokol*

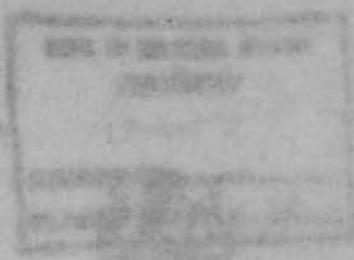
Opmerkings: \_\_\_\_\_  
Remarks: \_\_\_\_\_

Telefoniese navrae oor hierdie werk moet gerig word aan Telefoon No. \_\_\_\_\_  
For telephonic enquiries regarding this work telephone No. \_\_\_\_\_

*St. J. de G. J. de G.*  
Hoofvertaler Chief Translator.

*W. A. P. F. de G. J. de G.*  
*W. A. P. F. de G. J. de G.*  
*17/4*  
*F.*

70/7



70/7

P.S.

PER HAND.

PRETORIA.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KENNIS  
DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS AND SCIENCE  
117 APR 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Translation Bureau

Private  
P.O. Box 1200

Protokol ter wysiging van die Inter-  
nasionale Konvensie vir die Regulering  
van die Vangs van Walvisse van 1946.

Met verwysing na u diensbrief nr. 404/60  
van 26 Februarie 1957 stuur ek hiermee twee gewaar-  
merkte afskrifte van die Bekragtigungs oorkonde van  
bovermelde Protokol aan u.

U dienstel...  
Your service...

Die oorspronklike...  
The original, together with...

Stuk  
Documents

A. J. F. VILJOEN

SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

PER HAND.

DIE HOOF ARGIVARIS.

Met verwysing na u lêer 12/2/1/72 heg ek  
vir veilige bewaring 'n afskrif van die Bekragtigungs-  
oorkonde van bovermelde Protokol aan.

Geliewe ontvangs van die dokument te  
erken.

*J. Z. V.*  
*H. O. T.*  
*24/4*  
*H. P. T.*  
*30/4*  
*J.*

A. J. F. VILJOEN  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

70/7

PRETORIA.  
23 APR 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Negende vergadering van die Internasionale  
Walvisvangskommissie : Londen, Junie 1957.

Met verwysing na u diensbrief H.N. 404/60 van 18 Maart 1957, gevolg deur 'n eendersgenommerde diensbrief van 21 Maart, heg ek 'n afskrif aan van 'n diensbrief ontvang van die kantoor van die Hoë Kommissaris te Londen waarin die naam van dr. Marchand se plaasvervanger verstrekk word en waarin inligting aangevra word oor die dokumente waarna verwys word in paragraaf 8 van u eersgenoemde diensbrief.

M. I. BOTHA  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

TIS/TIS

*file 18/4  
na.*

Geliewe ontvangs van die dokument te erken.

*J.2.V. ✓  
H.O.T. ✓  
24/4  
J.*

*H.O.T. ✓  
30/4*  
A. J. F. VILJOEN  
Hoofvertaler - Chief Translator  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

P.M.

During a conference held in Oslo on the 20th and 21st of March, 1957, between representatives of the Governments of Great Britain and Northern Ireland, the Netherlands, Japan and Norway, a temporary agreement was drafted as regards the establishment of a special observation service for pelagic whaling in the Antarctic.

A certified copy of the agreement has been transmitted to all Governments parties to the International Convention for the Regulation of Whaling signed in Washington on the 2nd December, 1946.

An invitation to take part in the conference was also extended to USSR, who, however, declined to attend on the grounds that any such agreement would not comply with the International Convention for the Regulation of Whaling.

The Norwegian Government are, however, of the opinion that it is most important that the agreement embraces all the countries engaged in pelagic whaling, and, maintaining that it should be possible for an agreement of this kind to be concluded within the scope of the International Convention for the Regulation of Whaling, lay special emphasis on the early ratification of the Protocol to the said Convention done at Washington on the 19th November, 1956, by all Governments signatory or adhering thereto.

Cape Town, 23rd April, 1957.

J.



Royal Norwegian Consulate General

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
REGISTRY  
27 APR 1957  
RECORDED.....  
PLACED ON FILE.....

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
RECEIVED  
25-4-1957 ✓  
ONTVANG  
CAPE TOWN/KAAPSTAD  
DEPT. VAN BUITELANDSE SAKE

During a conference held in Oslo on the 20th and 21st of March, 1957, between representatives of the Governments of Great Britain and Northern Ireland, the Netherlands, Japan and Norway, a temporary agreement was drafted as regards the establishment of a special observation service for pelagic whaling in the Antarctic.

A certified copy of the agreement has been transmitted to all Governments parties to the International Convention for the Regulation of Whaling signed in Washington on the 2nd December, 1946.

An invitation to take part in the conference was also extended to USSR, who, however, declined to attend on the grounds that any such agreement would not comply with the International Convention for the Regulation of Whaling.

The Norwegian Government are, however, of the opinion that it is most important that the agreement embraces all the countries engaged in pelagic whaling, and, maintaining that it should be possible for an agreement of this kind to be concluded within the scope of the International Convention for the Regulation of Whaling, lay special emphasis on the early ratification of the Protocol to the said Convention done at Washington on the 19th November, 1956, by all Governments signatory or adhering thereto.

*Mr. Viljoen*

Cape Town, 23rd April, 1957.

Handed to me by Mr. Fleischer Norw. C.G. today.  
I informed him that we have ratified the Protocol.  
Pl. however confirm this to him in writing.

*1 D. 25/4*

*J.*

*Subject, see, on file O 29/4*

*J.*

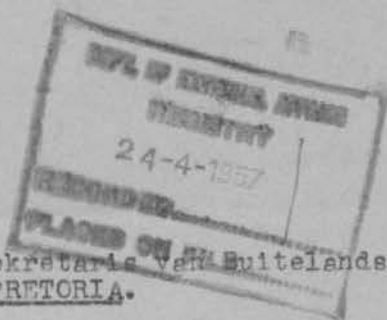
UNIE VAN  
SUID-AFRIKA



UNION OF  
SOUTH AFRICA

Gelieve in u antwoord  
te verwys na.  
In reply please quote.  
No. 12/2/1/72.

KANTOOR VAN DIE—OFFICE OF THE



Argief,  
Uniegebou,  
PRETORIA.  
23 April 1957.

Die Sekretaris van Buitelandse Sake,  
PRETORIA.

PROTOKOL TER WYSIGING VAN DIE INTERNASIONALE  
KONVENSIE VIR DIE REGULERING VAN DIE VANGS  
VAN WALVISSE VAN 1946.

Met verwysing na die endossement op u diensbrief  
nr. 70/7 van 17 deser erken ek hiermee die ontvangs  
van 'n gewaarmerkte afskrif van die Bekragtigingsoorkonde  
van bovermelde Protokol.

Dit is met die vorige dokumente geberg.

*J.H. Daniels*

vir HOOFARGIVARIS.

*Mr. Skley?*  
*M.H.*  
*24/4*  
*Mrs. J. Viljoen 29/4*  
*J.*

*Mr. Viljoen*

Cape Town, 23rd April, 1957.

Handed to me by Mr. Fleusdar Norris, C.G. today.  
I informed him that we have ratified the Protocol.  
Pl. however confirm this to him in writing.

*J.D. 25/4*

*J.*

*Subject, etc.*  
*file*  
*29/4*

*J.*

70/7

number  
of  
pages  
/78.

Since preparing the above the Norwegian Commissioner has requested that his proposal be put on the Agenda in the following terms:-

"Extension of the season for killing humpback whales in the waters south of 40° South Latitude. The duration of the season is to be decided after having received the report of the Scientific Committee. See Article 6(3) of the Schedule."

Messages have accordingly been sent to all Commissioners overseas by telegram to-day.

967.

E  
-  
let  
is  
irkonde

Handwritten signature: *W. J. ...*

To: *J. ...*

Cape Town, 23rd April, 1957.

Handed to me by Dr. Fletcher ...  
I informed him that we have notified the ...  
He has confirmed this to him in writing.

Handwritten signature and date: *... 29/4*

Handwritten signature: *J. ...*

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. I. A. DOBSON (U.K.)

26-4-1957

Ref. No. AP IX

23rd April, 1957

Circular to all Commissioners and Contracting Governments  
Agenda. Ninth Meeting

The Secretary begs to send you a copy of the following message despatched to all Commissioners on 19 April, 1957, by telegram to those overseas.

Please add to Agenda circulated 16 April following item.  
Extension of season for killing humpback whales south of 40° South Latitude. DOBSON. WHALING COMMISSION

In a letter dated 19 February, 1957, the Norwegian Commissioner requested that the following item might be placed on the Agenda "Extension of the season for killing humpback whales in the waters south of 40° South Latitude. The duration of the season is to be decided after having received the Report of the Scientific Committee. See Article 6(3) of the Schedule."

The question of humpback whales duly came before the Scientific Sub-committee and was dealt with in Section 5 of their Report (Document II). It was assumed that their recommendation, which appears under Item 18(f) of the agenda, adequately covered the point raised in the Norwegian Commissioner's letter above mentioned. From a telegram however received from the Norwegian Commissioner on 18 April, 1957, he does not appear to be satisfied that this is the case, hence the Secretary's telegram of 19th April quoted above, which seemed to be necessary in view of the 60 Days Notice rule.

*Am Newark*  
*No 2 of W, act* /Since  
*Order sample. Strøprie na*  
*Handlet en Nigwen herd 29/4 FILE*

*M.H.*  
*24/4*  
*39/4*  
*Mrs. J. J. Jansen*  
*J.*

*Mrs. Jansen*

Cape Town, 23rd April, 1957.

Handed to me by Dr. Fleischer Norw. C.G. today.  
I informed him that we have ratified the Protocol.  
Pl. however confirm this to him in writing.

*J.D. 25/4*  
*J.*

*Subject, see.*  
*file O 29/4*

70/7

70/7

17

intecord  
na.  
se quote.  
1/72.

1957.

LE

rief

gs

orkonde





**AIR BAG:**

EMBASSY OF THE UNION OF SOUTH AFRICA  
AMBASSADE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA  
WASHINGTON 8, D. C.

RECORDED  
3 MAY 1957  
RECORDED  
PLACED ON FILE

April 25, 1957

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,  
PRETORIA.

International Whaling Convention

... on the ... Extension ...  
... of the ... is to be ...  
... the Report of the Scientific Commission ...  
... the Schedule.

With reference to your minute No. 70/7 of 11th April, 1957, the Instrument of Ratification of the Protocol of the International Convention for the Regulation of Whaling was forwarded to the Secretary of State under cover of a Note dated 23rd April, 1957.

He has now informed us of the deposit, on 8th and 15th April, 1957, by the Governments of Australia and of Norway, respectively, of their Instruments of Ratification of the Protocol. A copy of his Note, dated 22nd April, 1957, and an extra copy of this minute are enclosed.

*Baron de ...*  
SECRETARY OF EMBASSY

ENC.

- ① Mr. Shackleton, *in. 10/5*  
re: 643, p.c.
- ② Mr. Longland,  
of interest to you?  
*W.A. 4/5.*

*File*

*10.25/4*

*J.*

70/7

PRETORIA.  
29 APR 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Internasionale Walvisvangskommissie.

Bygaande, ter inligting, 'n sirkulêre ontvang van bogenoemde kommissie waarin vervat word 'n verslag wat die kommissie ontvang het van Japan insake twee walvisse deur Japan gevang kragtens 'n permit wat die Japannese regering in 1956 uitgereik het aan die Komitee vir die Bevordering van Toerusting van Walvisvaarders.

K. E. PAKENDORF,  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKKE.

TIS/TIS

*File*  
*27/4*

*W.A.*  
*4/8.*

*File*

*18. 25/4*

*J. fu*

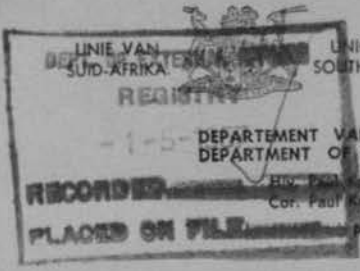
*J.*

70/7

H.N./C.I. 1.

Telegramadres } NYWERCOM.  
Telegraphic Address }  
Telefoon } 3-1651.  
Telephone }  
Privaatsak } 4.  
Private Bag }

Adresser asb. alle briewe aan die  
Sekretaris.  
All communications to be addressed  
to the Secretary.  
Verwys in antwoord asb. na  
In reply please quote  
No. H.N. 404/60  
No. C.I.



30. 4. 1957

DIE SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE:  
PRETORIA.

NEGENDE VERGADERING VAN DIE INTERNASIONALE WAL-  
VISVANGSKOMMISSIE: LONDEN, JUNIE 1957.

Met verwysing na u diensbrief No. 70/7 van 23 April 1957, en die bylae tot my enersgenommerde diensbrief van 21 Maart 1957, sal ek bly wees indien stappe gedoen kan word om die Kommissie in kennis te stel dat dr. Marchand, die Unie se walviskommissaris, nie die vergadering sal bywoon nie, maar dat mnr. E.D. Andrews as adjunk-kommissaris aangewys is en die vergadering as gevolmagtigde sal bywoon.

Stappe word gedoen teneinde Uitvoerende Raadsgoedkeuring te verkry vir die uitreiking van die nodige volmag aan mnr. Andrews.

Na aanleiding van die slotparagraaf van diensbrief No. 19/88 wat u van die kantoor van die Hoë Kommissaris ontvang het, was die bedoeling dat die dokumente verkry moet word vir gebruik deur mnr. Andrews.

*Housscar*

U SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

*Am van Oord,  
Besprek asb.  
Bereid 4/5  
4/5*

*4/5*

*File*

*14-25/4*

*J. J.*

*J.*

2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.
3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.
4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

Done in Washington this nineteenth day of November 1956, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.



70/7

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
REGULATION OF WHALING SIGNED AT WASHINGTON UNDER  
DATE OF DECEMBER 2, 1946

---

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under the date of December 2, 1946, which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

ARTICLE I.

Sub-paragraph 3 of Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales".

ARTICLE II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (i) methods of inspection".

ARTICLE III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting Government to the 1946 Whaling Convention.

Regering wat 'n party is by die Walvisvangskonvensie van 1946.

2. Hierdie Protokol word van krag op die datum waarop bekragtigingsoorkondes ingelewer word by, of skriftelike kennisgewing van toetrede ontvang word deur die Regering van die Verenigde State van Amerika namens al die Kontrakterende Regerings wat partye is by die Walvisvangskonvensie van 1946.
3. Die Regering van die Verenigde State van Amerika moet alle Regerings wat die Walvisvangskonvensie van 1946 onderteken, of daartoe toegetree het, in kennis stel van alle bekragtigings wat ingelewer is en toetredingskennisgewings wat ontvang is.
4. Hierdie Protokol moet die datum dra waarop dit vir ondertekening beskikbaar word en moet vir 'n tydperk van veertien dae van daardie datum af vir ondertekening beskikbaar bly, en daarna moet dit vir toetrede beskikbaar wees.

Ten bewyse waarvan die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig, hierdie protokol onderteken het.

Gedoen te Washington op hede die negentiende dag van November 1956, in die Engelse taal, waarvan die oorspronklike in die argief van die Regering van die Verenigde State van Amerika in bewaring gegee word. Die Regering van die Verenigde State van Amerika moet gewaarmerkte afskrifte daarvan stuur aan alle Regerings wat die Walvisvangskonvensie van 1946 onderteken of daartoe toegetree het.



→ 70/7

~~10/11/3~~

PRETORIA.

2 MAY 1957

THE GOVERNMENT PRINTER.

Protocol to the international Convention  
for the Regulation of Whaling signed at  
Washington under date of December 2, 1946.

---

I enclose a copy of the English text of  
the abovementioned Protocol, together with an  
Afrikaners translation thereof, for publication in  
the Union's Treaty Series.

It would be appreciated if you would distri-  
bute the Treaty Series in accordance with the Union's  
gratis distribution list, a copy of which was forwarded  
to you under covering of my evenly numbered minute  
of the 24th April, 1957.

A. J. F. VILJOEN

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

JLV/CB

J.

„en (1) inspeksiemetodes“.

Artikel III.

1. Hierdie Protokol is beskikbaar vir ondertekening en  
bekragtiging of toetreding namens enige Kontrakterende

Regering/.....

J.



70/7

PRETORIA.

-17 MAY 1957

The High Commissioner for the Union of South Africa,  
LONDON.

Ninth Meeting of the International  
Whaling Commission: London, June 1957.

With reference to your minute No. 19/88  
of the 11th April, 1957, on the abovementioned subject,  
I attach hereto for your attention please a copy of minute  
No. 404/60 of the 30th April, 1957, which has been  
received from the Secretary for Commerce and Industries.

A. B. F. SURGER

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

CVC/JT

*Bare  
4/5*

„en (1) inspeksiemetodes“.

Artikel III.

1. Hierdie Protokol is beskikbaar vir ondertekening en  
bekragtiging of toetreding namens enige Kontrakterende

Regering/.....

J.

76/7

PRETORIA.

7 MAY 1957  
9  
- 8 MAY 1957

The High Commissioner for the Union of South Africa,  
Sir,

I have the honour to acknowledge your Note in connection with the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling of 1946 and to inform you that the Union's Instrument of Ratification of the Protocol was deposited in Washington on the 23rd April, 1957. I attach hereto for your attention please a copy of minute No. 404/56 of the 15th April, 1957, which has been received from the Department for Commerce and Industries.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

A. J. F. VILJOEN

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

J.C.A. Fleischer, Esq.,  
Consul-General of Norway,  
CAPE TOWN.

JLV/JT

F

bevestiging of vestreding nasens enige kontrakt...

regarding.....

PRESS RELEASE.

The Department of External Affairs announces that the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling of 1946 which was signed on behalf of the Union Government on the 19th November, 1956, has now been ratified.

The Union's Instrument of Ratification was deposited in Washington on the 23rd April, 1957.

PERSVEKLARING.

Die Departement van Buitelandse Sake kondig aan dat die Protokol tot die Internasionale Konvensie vir die Regling van Walvisvangs van 1946, wat op 19 November 1956 namens die Unie-regering onderteken is, nou bekrachtig is.

Die Unie se Bekragtigingsoorkonde is op 23 April 1957 in Washington in bewaring gegee.

PRESS RELEASE.

The Department of External Affairs announces that the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling of 1946 which was signed on behalf of the Union Government on the 19th November, 1956, has now been ratified.

The Union's Instrument of Ratification was deposited in Washington on the 23rd April, 1957.

PERSVERKLARING.

Die Departement van Buitelandse Sake kondig aan dat die Protokol tot die Internasionale Konvensie vir die Reëlning van Walvisvangs van 1946, wat op 19 November 1956 namens die Unie-regering onderteken is, nou bekrachtig is.

Die Unie se Bekragtigingsoorkonde is op 23 April 1957 in Washington in bewaring gegee.



70/7.

PRETORIA.

9 MAY 1957

THE DIRECTOR: STATE INFORMATION OFFICE.

Protocol to the International Convention  
for the Regulation of Whaling of 1946.

A press release in connection with the Union's  
ratification of the abovementioned Protocol is attached  
for the necessary action.

The release has been prepared in both the  
official languages.

A. J. F. VILJOEN  
SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

JLV/NR.

7.

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

70/7

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
 Chairman: DR. J. VAN DER LINDEN (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)  
 REGISTRY Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)  
 13-5-57  
 RECORDED.....  
 PLACED ON FILE.....

Ref No. A.R. VIII

10th May, 1957

Circular to all Commissioners and Contracting Governments

Ninth Meeting Agenda

The Secretary begs to refer to his circular of 16 April on the above subject, and to enclose a copy of the draft Annual Report for the year ending 31 May, 1957 which constitutes Ninth Meeting Document IV. Strictly speaking it should not go out until after 31 May, 1957, but as the annual meeting is being held a month earlier this year, it is felt that Commissioners may wish to have a draft of this Report in their hands as soon as possible, in advance of the Annual Meeting. It will be recalled that certain alterations were suggested at our annual meeting and the enclosed draft is intended to give effect to these as far as possible. Commissioners will be invited to approve this draft, for issue, under item 19 of the agenda for the Ninth meeting, but it would be very helpful if Commissioners who wish to make comments on the draft would let the Secretary know of them in advance of the next meeting.

ion's  
ttached

PASSED TO COMMERCE & INDUSTRIES  
 Both copies passed. CONSIDERATION  
 for INFORMATION  
 DISPOSAL  
 DATE 14/5/57 INITIALS Ja

W. Merkamp  
 hoping to be present  
 A.M.  
 14/5.

file

AFFAIRS.

7.

70/7

PRETORIA.

11 MAY 1957

THE SECRETARY FOR COMMERCE AND INDUSTRIES.

International Whaling Convention.

I enclose for your information a copy of a minute received from the Embassy at Washington, stating that the Instrument of Ratification of the Protocol of the International Whaling Convention for the Regulation of Whaling was forwarded to the Secretary of State on the 23rd April, 1957.

A copy of a Note from the Secretary of State in this connexion, which was received under cover of the Embassy's minute, is also enclosed.

A. B. F. BURGER

*ib. 10/5*

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

*File*

CMS/28

70/7

Telegramadres }  
Telegraphic Address } NYWERCOM.  
Telefoon } 3-1651.  
Telephone }  
Privaatsak } 84.  
Private Bag }

H.N./C.I. 1.

Adresseer asb. alle briewe aan die  
Sekretaris.  
All communications to be addressed  
to the Secretary.  
Verwys in antwoord asb. na  
In reply please quote  
No. H.N. 404/60  
No. C.I.

UNIE VAN SUID-AFRIKA      UNION OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

RECEIVED

18-5-1957

DEPARTMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID,  
DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES,  
Mv. Paul Kruger- en Minnaarstraat,  
Cor. Paul Kruger and Minnaar Streets,  
PRETORIA.

RECORDED

PLACED ON FILE *WR*

DIE SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE,  
PRETORIA.

17. 5. 1957

NEGENDE VERGADERING VAN DIE INTERNASIONALE WALVISVANGS-  
KOMMISSIE: LONDEN, JUNIE 1957.

Met verwysing na u diensbrief No. 70/7 van 23 April  
1957 heg ek hierby in tweevoud aan afskrifte van die finale  
agenda en meegaande dokumente en die notas wat deur die Direk-  
teur van Visserye opgestel is vir gebruik deur mnr. Andrews.

*Woussman*

h SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

*Mr Van Roodt,  
pse send to Landa*

*B  
21/5  
18/5*





AIR BAG:

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS EMBASSY OF THE UNION OF SOUTH AFRICA  
REGISTRY AMBASSADE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA  
WASHINGTON 8, D. C.

13 MAY 1957

(In duplicate)

RECORDED  
PLACED ON FILE

May 17, 1957

THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,  
PRETORIA.

International Whaling Convention

With reference to your minute No. 70/7 of 11th and our reply thereto of 25th April, 1957, the Department of State has now informed us and other interested Governments of the deposit of the Union's Instrument of Ratification of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling on 25th April, 1957.

A copy of the State Department's Note, dated 14th May, 1957, is enclosed.

*Arainstone*  
SECRETARY OF EMBASSY

*pp. 15/5.*

*① Mr Sheekamp, 27/5  
repro to 689, p.c. File.*

*② Mr Lennart, 27/5  
of interest to you?*

PASSED TO *Sec. for Commerce & Industries*  
CONSIDERATION  
for INFORMATION  
DISPOSAL

DATE *27/5/57* INITIALS *lis.*

*U.S.  
27/5.*

In accordance with the provisions of Article III,  
paragraph 3 of the Protocol, the Governments concerned are  
being informed that the South African instrument of ratifi-  
cation was deposited on April 25, 1957. of South Africa and  
... knowledge the receipt of the instrument  
... by the Government of the State of South Africa  
... to the International Convention for the  
... signed at Washington under date of  
November 2, 1916, which Protocol was signed at Washington under  
date of November 12, 1935.

The South African instrument of ratification, which was  
transmitted with the Ambassador's note No. 45,8 of April 23,  
1957 and received on April 25, 1957 for deposit with the  
Department of State, has been placed in the  
Washington, Department of State with the signed original  
May 16 1957

398.246/4-2357

In accordance

The Secretary of State presents his compliments to His Excellency the Ambassador of the Union of South Africa and has the honor to acknowledge the receipt of the instrument of ratification by the Government of the Union of South Africa of the Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, which Protocol was signed at Washington under date of November 19, 1956.

The South African instrument of ratification, which was transmitted with the Ambassador's note No. 41/8 of April 23, 1957 and received on April 25, 1957 for deposit with the Government of the United States of America, has been placed in the archives of the Department of State with the signed original of the Protocol.

In accordance

41/8 70/7



AIR BAG:

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
 REGISTRY  
 - 1-5-1957  
 RECORDED.....  
 PLACED ON FILE.....

EMBASSY OF THE UNION OF SOUTH AFRICA  
AMBASSADE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA  
WASHINGTON 8, D. C.

May 21, 1957

The Secretary of State presents his compliments to His  
THE SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS,  
PRETORIA.

International Whaling Convention

With further reference to your minute  
No. 70/7 of 11th April, 1957, the Secretary of State  
has now acknowledged receipt of the Union's Instrument  
of Ratification of the Protocol to the International  
Convention for the Regulation of Whaling, as reported  
on 17th May, 1957.

A copy of his Note, dated 16th May, 1957,  
... is enclosed.

*Larnisthorne*  
SECRETARY OF EMBASSY.

*How Mari?*

*fill out*

7



70/7

PRETORIA.

22 MAY 1957

The High Commissioner for the Union of South Africa,  
LONDON.

Ninth Meeting of the International Whaling  
Commission, London, June, 1957.

---

With further reference to your minute No. 19/88  
of the 11th April, 1957, on the above subject, I enclose  
copies (in duplicate) of the final agenda and accompanying  
documents together with notes prepared by the Director  
Fisheries for the use of Mr. Andrews, the South African  
delegate.

A. B. F. BURGER

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

X  
OVO/ES

70/7

*Ref 8-15*

PRETORIA.

22 MAY 1957

The High Commissioner for the Union of South Africa,  
LONDON.

Ninth Meeting of the International Whaling  
Commission, London, June, 1957.

---

With further reference to your minute No. 19/88  
of the 11th April, 1957, on the above subject, I enclose  
copies (in duplicate) of the final agenda and accompanying  
documents together with notes prepared by the Director of  
Fisheries for the use of Mr. Andrews, the South African  
delegate.

A. B. F. BURGER

SECRETARY FOR EXTERNAL AFFAIRS.

OVO/ES

*Bea Rob  
2/5*

KAAPSTAD.

15. 5. 1957

Goedgekeur deur | Approved in  
Uitvoerende Raad | Executive Council

Minuut/Minute No **1001**

16-5-1957

MINUUT NO. **J. P. V. VISSER**  
Klerk van die | Clerk of the  
Uitvoerende Raad | Executive Council

MINISTERS het die eer te verwys na Minuut van die Uitvoerende Raad No. 223 van 7 Februarie 1956 waarkragtens dr. Johannes Marthinus Marchand, die Unie se Permanente Kommissaris by die Internasionale Walvisvangskommissie aangestel is om die Regering van die Unie van Suid-Afrika op die agste vergadering van die Internasionale Walvisvangskommissie wat gedurende Julie 1956 in Londen gehou is, te verteenwoordig;

MINISTERS het die eer sy Eksellensie die Goewerneur-generaal mee te deel dat die negende vergadering van die Internasionale Walvisvangskommissie op 24 Junie 1957 in Londen 'n aanvang neem.

MINISTERS het die eer sy Eksellensie mee te deel dat aangesien die Unie nie meer direk by die vangs van walvisse in die Suidpoolgebied betrokke is nie, dit voldoende geag word indien die Unie op die vergadering deur 'n amptenaar van die Kantoor van die Hoë Kommissaris, Londen, verteenwoordig word.

MINISTERS het die eer sy Eksellensie mee te deel dat mnr. EDWIN DUNCAN ANDREWS genomineer is om as die Unie se gevolgmagtigde verteenwoordiger op te tree.

MINISTERS het gevolglik die eer aan te beveel dat dit sy Eksellensie mag behaag om goed te keur dat sy Edele die Minister van Buitelandse Sake, vir die doel van die bywoning van die negende vergadering van die Internasionale Walvisvangskommissie, geloofsbriefe aan mnr. EDWIN DUNCAN ANDREWS uitreik.

J. G. STRIJDOM

E. G. JANSEN

Telegramadres | NYWERCOM.  
Telegraphic Address |  
Telefoon | 3-1651.  
Telephone |  
Privaatrak | 84.  
Private Bag |

H.N./C.I. 1. 70/7

Adresseer asb. alle briewe aan die  
Sekretaris.  
All communications to be addressed  
to the Secretary.  
Verwys in antwoord asb. na  
In reply please quote

No. H.N. 404/60.  
No. C.I.



Die Sekretaris van Buitelandse Sake,  
PRETORIA.

27. 5. 1957

NEGENDE VERGADERING VAN DIE INTERNASIONALE  
WALVISVANGSKOMMISSIE: LONDEN, JUNIE 1957:  
UITREIKING VAN GELOOFSBRIEWE AAN MNR. E.D.  
ANDREWS.

Met verwysing na u diensbrief No. 70/7 van 23  
April 1957 heg ek aan n afskrif van Uitvoerende Raadsminuut  
No. 1001 gedateer 16 Mei 1957 en sal bly wees indien ge-  
loofsbriewe aan mnr. Andrews uitgereik kan word.

Geliewe te verseker dat die dokument mnr. Andrews  
voor 24 Junie 1957 bereik en my n afskrif vir rekorddoel-  
eindes te laat kry.

Notas wat aandui hoe mnr. Andrews moet optree  
met betrekking tot die verskillende besprekingspunte op die  
agenda is op 17 Mei 1957 onder dekking van my diensbrief  
No. 404/60 aan u gestuur.

*W. H. Jansen*  
SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

*Van Mari,  
Yours, I think.  
W.H.J.  
28/5.*

*J.*

E. G. JANSEN



Sperm whales. A comprehensive paper on sperm whales of the Azores has been published. This was referred to in the Progress Report for 1955-56. Further biological material from sperm whales has been collected for study. An investigation of the growth layers in the teeth in relation to age has begun and studies on the ovaries have yielded interesting results for comparison with other species.

The constitution and formation of ambergris is the subject of a special study.

#### Publications

- Brown, S. G. 1956. Whale marks recently recovered. Norsk Hvalfangsttid 45 Arg. Nr. 12: 661-664.
- Clarke, Robert 1956. Sperm whales of the Azores Discovery Rep. 28: 237-298
- \_\_\_\_\_ 1956. Marking whales from a helicopter Norsk Hvalfangsttid. 45 Arg, Nr. 8, 439-444.
- \_\_\_\_\_ 1956. The biology of Sperm whales captured in the Azores. Norsk Hvalfangsttid. 45 Arg. Nr. 8, 439-444.
- Laws, R. M. 1956. Growth and Sexual maturity in aquatic mammals. Nature, Lond. 178: 193-194.
- \_\_\_\_\_ 1956. Determination of age of the larger whales (Mysticeti) Polar Rec. 3, 175.
- Laws, R. M. and Purves, P. E., 1956. The ear plug of the Mysticeti as an indication of age with special reference to the North Atlantic Fin whale (Balaenoptera physalus Linn). Norsk Hvalfangsttid. 45 Arg, Nr. 8, 415-425.
- Mackintosh, N. A. and Brown, S. G. 1956. Preliminary estimates of the southern populations of the larger baleen whales. Norsk Hvalfangsttid. 45 Arg, Nr. 9: 469-480.

#### In Press

- Brown, S. G. 1957. Whales observed in the Indian Ocean. Marine Observer
- Clarke, Robert 1957. Whale Fisheries Encyclopaedia Britannica.
- \_\_\_\_\_ 1957. The Azores whaleboat. Neptunia
- Marr, J. W. S. 1957. Further comments on the occurrence of Euphausia superba in a humpback whale caught off southern Queensland Norsk Hvalfangsttid.

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

PROGRESS REPORTS ON SCIENTIFIC RESEARCH

PART III: UNITED KINGDOM

Progress report on research  
(June 1956 to May 1957)

Populations in the Antarctic. A preliminary estimate of the southern populations of the larger baleen whales has been published and has led to useful discussions.

Observations of whales from ships. The scheme was started in 1952 and some 450 reports have now been received, the majority covering more than one voyage. Attention is being directed at first to the larger whales (rorquals, humpbacks and sperm whales) although much information has been received concerning the smaller cetacea.

Some preliminary notes on the observations in the Indian Ocean are in press. These are based on reports received up to April 1956. The highest concentrations of whales in the Indian Ocean occur in the Gulf of Aden and its approaches, the Arabian Sea, and in the zone between South Africa and Australia. The least concentration is found in the central Indian Ocean.

Humpback whales and rorquals are found unexpectedly far north and the number of sperm whales seems not to outnumber that of baleen whales.

The records of large whales seen in the Atlantic Ocean are now being studied.

Whale Marking. Marking was carried out from two British whale catchers in the Antarctic in the 1956/57 season. Some 47 whales were effectively marked.

From reports up to the end of April 1957 35 marks have been recovered. Four of these are pre-war and 31 post-war marks, of which 20 were marked and recovered in the 1956/57 season.

Studies on age determination of baleen whales. Biologists and Whaling Inspectors collected ear plugs from 455 baleen whales in the season 1955/56 and plugs from 608 baleen whales in 1956/57. Ovaries and other material have also been collected and a large collection of fin whale ovaries has been received from Norwegian factory ships.

The material from 1955/56 has now been examined in co-operation with the British Museum (Natural History) and the results are being prepared for publication. Ages determined from fin whale plugs on the basis of 2 laminations per year are found to be closely correlated with ages determined from the ovaries, using the average increment of 1.4 c. albicantia per year which was calculated earlier and independently.

Preliminary estimates of the post-war mortality rates of female fin whales, based on ear plugs and ovaries are 0.10 for area I and 0.22 for other areas. The mortality rate in area I is very similar to the value obtained for the South Georgia stock prior to 1931. The age of fin whales at sexual maturity appears to be higher than that previously accepted.

Reproductive cycle of fin whales. Histological examination of fin whale testes shows that there is a pronounced annual cycle in individuals which is obscured in the population considered as a whole, owing to variation and overlap in the time relations of the cycle. Further work on fin whale ovaries confirms recent findings. There is conclusive evidence that c. albicantia persist throughout the life of the female as macroscopically observable entities. A constant relation has been found for several species of whales, between the initial size of the corpus luteum and the final size of the regressed c. albicans. A comprehensive paper on the reproductive cycle of fin whales is in preparation.

70/7

The little piked whale from Norwegian and adjacent  
Arctic waters

The statistical analysis of the catches has been continued. Signs of overfishing are apparent also in the material from 1956 when 3658 minke whales were taken. Regulations in force since 1955 are as follows: Number of licensed vessels about 200. Open season in all waters from March 15th to June 30th. All waters closed to minke whaling from July 1st to 20th. A second open season in waters south of 70° N. from July 21st to September 15th.

Other studies on whales

A preliminary study of thermal regulation in whales was carried out in the summer of 1956. A report has been published (Kanwisher and Leivestad).

Various institutions have been furnished with material and samples from whales. For the Netherlands Whale Research Group, T.N.O. we have collected blubber measurements in the Antarctic and some organs of bottlenose whales. Ovaries from fin whales and sperm whale teeth have, on request, been sent to American scientists. Samples of blood have been collected from minke whale for the Institute for Organic Chemistry and Biochemistry, Stockholm, Sweden. Foetuses, baleen plates, teeth etc. have been presented to a number of schools.

Publications

- |   |      |  |
|---|------|--|
| Ravniger, R.  | 1955 | Report on the Whale Marking Voyage of the "Enem" to the Antarctic 1954. Preface by Johan T. Ruud. Norwegian Whaling Gazette No. 6, 1955.                 |
| Jongård, Åge  | 1955 | The Stocks of Blue Whales ( <u>Balaenoptera musculus</u> ) in the Northern Atlantic Ocean and Adjacent Arctic Waters, Ibidem No. 9, 1955.                |
| Hyllen, Arvid,<br>Åge Jongård,<br>Gordon C. Pike &<br>Johan T. Ruud | 1955 | The age composition of Antarctic fin whale catches 1945/46 to 1952/53 and some reflections on total mortality rates of fin whales. Ibidem; No. 10, 1955. |
| Jongård, Åge  | 1955 | Development of the modern Norwegian small Whale Industry. Ibidem No. 12, 1955.   |
| Ruud, Johan T.  | 1955 | The mortality rates of Antarctic fin whale stocks. Pap. Mar. Biol. and Oceanogr., Deep-Sea Research, suppl. to Vol. 3, London, 1955.                     |
| Ottestad, Per   | 1956 | On the Size of the Stock of Antarctic Fin Whales relative to the Size of the Catch. Norwegian Whaling Gazette, No. 6, 1956.                              |
| Ruud, Johan T.  | 1956 | International Regulation of Whaling Ibidem No. 7, 1956   |
| Jongård, Åge  | 1956 | Production of Oil and Meat from North Atlantic Fin Whales ( <u>Balaenoptera physalus</u> ), Ibidem No. 10, 1956.   |
| Slijper, E. J.  | 1956 | Some Remarks on Gestation and Birth in Cetacea and other Aquatic Mammals. Hvalrad. Skr. No. 41, 1956.  |
| Kanwisher, J. and<br>H. Leivestad                                   | 1957 | Thermal Regulation in Whales. Norwegian Whaling Gazette No. 1, 1957.   |
| Ruud, Johan T. and<br>Per Øynes                                     | 1957 | Report on Whale Marking carried out by Norwegian Catchers in the Antarctic Season 1955/56, Ibidem No. 2, 1957.   |
| Jongård, Åge<br>Johan T. Ruud and<br>Per Øynes                      | 1957 | Is it desired and justified to extend the open season for humpback whaling in the Antarctic? Ibidem No. 4, 1957.   |

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

PROGRESS REPORTS ON SCIENTIFIC RESEARCH

PART II: NORWAY

Progress report on research  
Covering the period June 1955 to May 1957

(State Institute for Whale Research)

Whale marking

British-Norwegian cooperation in whale marking in the Antarctic has continued, supported by British and Norwegian whaling companies. Two reports have been published in the Norwegian Whaling Gazette, covering the marking done from Norwegian catchers in the seasons 1954-55 and 1955-56, when 243 and 188 whales were marked from one and three catchers respectively. In the season 1956-57 one Norwegian catcher was commissioned for marking, and the result was disappointing, only seven fin whales reported as effectively marked.

Age composition and mortality rates of  
Antarctic stocks of whales

About 1350 baleen whales have been examined per season, and baleen plates, ovaries and other material have been collected for further study. The preliminary report presented to the I.W.C. in 1955 has been published. The baleen records from fin whales caught in the seasons 1953-54 and 1954-55 have been analyzed. Dr. R. G. Chittleborough from Fisheries Division, C.S.I.R.O., Australia took part in our analysis of the 1954-55 material. For the seasons 1947-48 to 1952-53 the mean mortality rates for fin whales 3-4 years and older was calculated at 0.31 for males and 0.22 for females. For the seasons 1953-54 and 1954-55 the corresponding rates are calculated as 0.32 and 0.23 respectively. The baleen plates collected in 1955-56 have been recorded and are now ready for analysis. The full report of these studies is in preparation.

The southern stocks of humpback whales

At the suggestion of the whaling industry, we have studied the catches of humpbacks in the Antarctic in recent years and their influence on the southern stocks. The results have been presented in a memorandum to the Scientific Subcommittee of the I.W.C. at its meeting in March 1957, and will be published in the Norwegian Whaling Gazette.

Sperm whales in the South Pacific and the Antarctic

The study of material collected in the Thorshovdi-expedition to the South Pacific in 1951 has been concluded, and the results, which will considerably enhance our knowledge of the propagation of the Peruvian stocks of sperm whales, will soon be published. A study of the distribution of sperm whales in the Antarctic, as shown by Norwegian catches, is under way.

Blue whales in the North Atlantic

The memorandum presented to the I.W.C. at its meeting in 1955 has been published in the Norwegian Whaling Gazette.

Fin whales in the North Atlantic

Since the new method of age determination of whales from ear plugs was described, we have continued our collecting of material from North Atlantic fin and sei whales, with special reference to age determinations. Ear plugs and baleen plates were collected from 68 fin whales at Norwegian whaling stations in 1956. A report on the production of oil and meat from North Atlantic fin whales has been published. An extensive report on the results of our biological studies is in preparation.



70/7

would assist in collecting material and data bearing on the connection between the macroscopical characteristics of the gland and its histological structure.

7. Other Research

Researches were made on the scars found in the skin of Cetacea, on the blood vessels in the skin and other epidermic structures, and on the microscopical structure of the spleen. This last research yielded some new data on the histology of this organ and especially on the corpuscles of Russell. It has been submitted for publication to Acta anatomica (Basel).

8. Publications.

E. J. Slijper, De geboorte bij Waterzoogdieren.  
Ned Tijdschr. Geneesk. 100, no. 43, 1956.

Some Remarks on Gestation and Birth in Cetacea  
and other Aquatic Mammals. Hvalrædets Skrifter  
41, 1956.

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

PROGRESS REPORTS ON SCIENTIFIC RESEARCH

PART 1 : NETHERLANDS

Report on the Progress of Scientific Research made by the  
Netherlands Whale Research Group T.N.O.

(Zoological Laboratory - University of Amsterdam)  
1956 - 1957

1. General Remarks.

During the past year there has been a very satisfactory collaboration of the research group with other institutions and scientific workers. Material and data were received from Prof. Dr. J.T. Ruud-Oslo (organs of Bottlenose Whale), Dr. R.G. Chittleborough-Nedlands, Austr. (ovaria), C.E. Ash, A. Jonsgard and Union Whaling Comp. Ltd (blubber measurements). It was greatly appreciated that Dr. Chittleborough visited the research group during two weeks and it was likewise greatly appreciated that Prof. Ruud made it possible to publish a paper in Hvalradets Skrifter. Dr. Drilon had some very valuable discussions with Dr. N.A. Mackintosh and Dr. R.M. Laws.

2. Observations of Whales from Ships.

A great number of observations of whales from ships has been received from the Netherlands Royal Navy and the Netherlands Shipping Companies. Not more than a provisional registration of the material collected in two years could be done.

3. Stock of Whales.

Dr. E.F. Drilon (Statistical Department T.N.O.) continued his statistical work on the stock of Fin Whales in the Antarctic. The conclusion could be drawn that our knowledge about some important points in the biology of these animals is still so poor, that it is not yet possible to use it as a basis for reliable calculations of the size of the stock or its decrease or increase.

4. Baleen Plates.

W.L. Van Utrecht and Miss C.N. Cock made careful researches on age determination of Fin Whales by measuring the thickness of the baleen plates. They used the method of measuring developed by Prof. Ruud-Oslo, but included also that part of the baleen plate that is embedded in the gum. In this way the most recent history of the animal can be studied. Moreover they made a new division of the baleen plates in periods of one year, not based on level differences, but on configurations of tops appearing in the curve at definite intervals. The provisional conclusion is that the animals are about  $1\frac{1}{2}$  times or twice as old as according to Ruud's method. The age of sexual maturity proved to be about 5 years.

5. Thickness of the Layer of Blubber.

Further statistical researches about blubber measurements collected on board of Norwegian, British, South-African and Netherlands floating factories showed that it will be necessary to take the measurement at the back in an other way than has been done up till now. In order to get a random sample from the catch, the way of collecting the data should be changed.

6. Mammary Glands.

The researches on the structure of the mammary glands were continued. The number of doubtful cases that can be collected on board the Dutch floating factory is very small and it would be a great advantage if other factory ships

FILE IN CASE IOWIN Pla. 70/7

INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

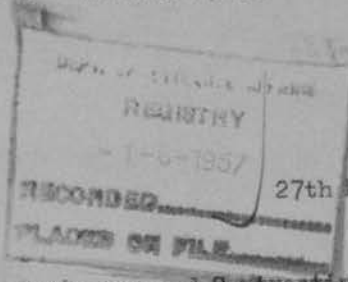
Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Document VI

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) Vice-Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

Secretary: A. T. A. DOBSON (U.K.)

Ref. No. S.R.II



27th May, 1957.

the

Circular to All Commissioners and Contracting Governments

The Secretary begs to enclose two copies of the Progress Reports on Scientific Research which he has received from the Netherlands, Norway and the United Kingdom. This document comprises Ninth Meeting Document VI.

oration of  
ers.  
(organs of  
varia),  
asurements),  
research  
i that  
krifter.  
skintosh

Any further scientific Progress Reports which are received will be circulated at the meeting.

received from  
ies. Not  
i in two years

*Van Burenkamp,  
Na W in N, ach*

GESTURE AAF

*Kandell en Nymer*

*REGING  
MASTE INIGTING.  
IDELING*

DATUM 7/6/57

PARAAF *us*

*Bere*

statistical  
ision could  
e biology of  
o use it as a  
as decrease

W.L. Van Utrecht and Miss C.N. Cook made careful researches on age determination of Fin Whales by measuring the thickness of the baleen plates. They used the method of measuring developed by Prof. Ruud-Oslo, but included also that part of the baleen plate that is embedded in the gum. In this way the most recent history of the animal can be studied. Moreover they made a new division of the baleen plates in periods of one year, not based on level differences, but on configurations of tops appearing in the curve at definite intervals. The provisional conclusion is that the animals are about  $1\frac{1}{2}$  times or twice as old as according to Ruud's method. The age of sexual maturity proved to be about 5 years.

5. Thickness of the Layer of Blubber.

Further statistical researches about blubber measurements collected on board of Norwegian, British, South-African and Netherlands floating factories showed that it will be necessary to take the measurement at the back in an other way than has been done up till now. In order to get a random sample from the catch, the way of collecting the data should be changed.

6. Mammary Glands.

The researches on the structure of the mammary glands were continued. The number of doubtful cases that can be collected on board the Dutch floating factory is very small and it would be a great advantage if other factory ships

NATIONAL WHOLESALE COMMISSION

Estimated Income and Expenditures for the  
Year Ending March 31, 1957

	a.	b.	c.
	590	-	800 0 6 *

1. Secretary's Fees

2. Administration, Clerical and Typing Staff provided by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food and occasional expenses of the Ministry (including rent, rates, furniture, fuel, light, telephone, etc.)

3. Traveling and Subsistence

4. Special communication

5. Special Stationery Facilities including cost of printing and postage

6. Cost of annual meeting and contingencies

7. Wholes marketing and other miscellaneous items

1,400 - -  
100 - -  
150 - -  
400 - -  
650 - -  
290<sup>8</sup> - -

Total

43,260 - -

Balance brought forward

Contributions from 17 Contracting Governments  
of which sum to say to be decided by the Commission

\* Including outstanding contributions from France for 1955/56 and 1956/57 (4,000).

<sup>8</sup> Balance of contribution to National Institute of Oceanography for whale marketing unpaid in 1956/57.



INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

Statement of Income and Expenditure, Year Ended 31st May, 1957  
(as provided by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food)

	£	s.	d.		£.	s.	d.
1. Secretary's fees	550	-	-	Balance brought forward	1,089	15	8
2. Administrative, Clerical and Typing staff provided by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food and overhead expenses by the Ministry (including rent, rates, furniture, fuel, light, telephone etc.)	1,000	-	-	Contributions from 17 contracting Govts. of £150 each	2,550	-	-
3. Travelling and subsistence	37	4	7	Australia			
4. Special Accommodation	150	-	-	Brazil			
5. Special stationery facilities including cost of printing and postage.	336	17	6	Canada			
6. Cost of Annual Meeting and contingencies	545	13	1	Denmark			
7. Whale marking and other Scientific work ***	220	-	-	France			
Total	£2,839	15	2	Iceland			
Balance	£ 800	-	6	Japan			
	£3,639	15	8	Mexico			
				Netherlands			
				New Zealand			
				Norway			
				* Panama			
				S. Africa			
				Sweden			
				U. S. S. R.			
				U. K.			
				U. S. A.			
					£3,639	15	8

Notes. \* Contributions are still outstanding from Panama for 1955/56 and 1956/57.

\*\*\* A payment of £500 to the National Institute of Oceanography for whale marking was authorised at the Commission's Eighth Meeting. A balance of £280 remains to be to be paid.

/OVER

107

FILE IN CAPE TOWN

## INTERNATIONAL WHALING COMMISSION

3, WHITEHALL PLACE, LONDON, S.W.1

Telephone: TRAFALGAR 7711 (Extension 383)

Chairman: Dr. G. J. LIENESCH (Netherlands) - Chairman: R. G. R. WALL (U.K.)

DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
Secretary: DOBSON (U.K.)  
REGISTRY

10-6-1957

RECORDED.....  
PLACED ON FILE.....

Ref: F.S.

5th June, 1957.

Circular to All Commissioners and Contracting Governments:

Finance

The Secretary begs to enclose copies of a Statement of Income and Expenditure in respect of the Commission's 1956/57 Financial Year as prepared by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food. This document is 9th Meeting Document 1 (A). On the reverse of this statement is an estimate of Income and Expenditure for the year ending 31st May, 1958 which constitutes 9th Meeting Document 1 (B).

From Document 1 (A), it will be seen that the balance brought forward as at 31st May, 1957 amounts to £800 Os. 6d. which, however, includes £300 in respect of outstanding contributions from Panama for the 1955/56 and 1956/57 financial years. In addition of the £500 payment to the National Institute of Oceanography for whale marking authorised by the Commission at its 8th Meeting, only £220 has in fact been paid. The Secretary, with the kind concurrence of the Institute, decided that this payment should not be paid in full as the Commission's actual cash balance as at 31st May would otherwise have been reduced to £220 Os. 6d., a sum wholly inadequate to meet the expenditure to be incurred in the early months of the 1957/58 financial year, prior to the fixing of the contribution for that year which will be dealt with at the 9th Annual Meeting.

In addition, a fact which is not apparent from the statement covering the financial year 1956/57, the United Kingdom Government has kindly agreed to pay its subscription of £150 to the Commission for the 1957/58 financial year at the commencement of that year even although the amount of the subscription cannot be finally determined until the 9th Meeting. The actual cash resources available to the Commission at the start of the 1957/58 financial year therefore amount to £650 Os. 6d., which sum is regarded as the minimum which should be carried forward in order to meet running expenses (including the cost of the annual meeting) before subscriptions can be expected from other Contracting Governments.

As regards the estimated expenditure for 1957/58 Document 1 (B), it will be seen that the total estimated expenditure amounts to £3,240. The balance brought forward from the previous year amounts to £800, provided the two outstanding contributions from Panama are received. No contribution is fixed, as this is a matter for the Commission to decide, but as commissioners have already been warned some months ago, a contribution of £150 (even if all contributions are paid promptly) would be wholly inadequate, as it would leave practically no balance to carry forward into 1958/59. As it is, no provision is made for any further sums for whale marking, beyond the balance of the sum already due (see above). It would appear necessary to ensure that a balance of at least £700/800 should be carried forward to 1958/59.

GESTUUR AAN *Handell + Nyssenheid*  
CORWEGING  
vir INFORMASIE  
AFHANDELING

DATUM *10/6/57* PARAAF *ms.*

*Am Aenkamp*  
*Na N. van der*  
*10/6.*

L.A. 107

£3,639 15 8

2,550  
1,089 15 8

/OVER

IN WITNESS WHEREOF I have signed and sealed  
these presents at Cape Town on this the  
eight day of June in the year of Our Lord  
One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

From Document 1, dated 31st May, 1957, it appears that the Director of the Institute of Zoology, University of Cape Town, advised that the Institute had received a letter from the Director of the Department of Agriculture, Cape Province, dated 27th May, 1957, in which the latter had requested the Institute to conduct a survey of the actual status of the Institute's accounts for the year ending 31st May, 1957.

ERIC H. LOUW

In reply, the Director of the Institute advised that the Institute had conducted a survey of the actual status of the Institute's accounts for the year ending 31st May, 1957, and that the results of the survey had been reported to the Director of the Department of Agriculture, Cape Province, on 1st June, 1957.

FULL POWER.

WHEREAS the Ninth Meeting of the International Whaling Commission will convene in London on 24th June, 1957;

AND WHEREAS it is expedient that a fit and proper person be invested with Full Power to represent the Government of the Union of South Africa at the said meeting;

NOW, THEREFORE, I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister of External Affairs of the Union of South Africa, do hereby certify and declare that the Government of the Union of South Africa have authorised and appointed and do by these presents, authorise and appoint

EDWIN DUNCAN ANDREWS

to be their plenipotentiary with Full Power and authority to represent the Government of the Union of South Africa at the said Meeting of the International Whaling Commission.



IN WITNESS WHEREOF I have signed and sealed  
these presents at Cape Town on this the  
eight day of June in the year of Our Lord  
One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

THE WHEREAS IS AS FOLLOWS THAT A JOINT  
STATEMENT WAS ISSUED WITH FULL POWER OF AUTHORITY  
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AT THE SAID  
MEETING:

ERIC H. LOUW

HIS EXCELLENCY, J. SMIT, MINISTER OF  
EXTERNAL AFFAIRS OF THE UNION OF SOUTH AFRICA, DO  
HEREBY CERTIFY AND DECLARE THAT THE SIGNATURES OF THE  
UNION OF SOUTH AFRICA WERE AUTHORIZED AND APPROVED AND  
DO BY THESE PRESENTS, AUTHORIZE AND APPROVE

THE SAID STATEMENT

AND THE SAID STATEMENT WAS FULLY POWER AND AUTHORITY  
TO SIGN THE SAID STATEMENT OF THE UNION OF SOUTH  
AFRICA AT THE SAID MEETING OF THE INTERNATIONAL HEALTH  
COMMISSION.

- 3 -

FULL POWER.

WHEREAS the Ninth Meeting of the International Whaling Commission will convene in London on 24th June, 1957;

AND WHEREAS it is expedient that a fit and proper person be invested with Full Power to represent the Government of the Union of South Africa at the said meeting;

NOW, THEREFORE, I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister of External Affairs of the Union of South Africa, do hereby certify and declare that the Government of the Union of South Africa have authorised and appointed and do by these presents, authorise and appoint

EDWIN DUNCAN ANDREWS

to be their plenipotentiary with Full Power and authority to represent the Government of the Union of South Africa at the said Meeting of the International Whaling Commission.

IN WITNESS WHEREOF I have signed and sealed  
these presents at Cape Town on this the  
eight day of June in the year of Our Lord  
One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

and I have caused it to be signed and sealed by  
a proper person authorized with full power to represent  
the Government of the Union of South Africa at the said  
meeting;

**ERIC H. LOUW**

Now, THEREFORE, I, ERIC H. LOUW, Minister  
of External Affairs of the Union of South Africa, do  
hereby certify and declare that the Government of the  
Union of South Africa has authorized and appointed me  
to do by these presents, authorized and appointed

ERIC H. LOUW

to do by these presents, authorized and appointed  
me to do by these presents, authorized and appointed  
me to do by these presents, authorized and appointed  
me to do by these presents, authorized and appointed  
me to do by these presents, authorized and appointed

- 2 -

FULL POWER.

IN WITNESS WHEREOF I have signed and sealed  
these presents WHEREAS the Ninth Meeting of the International  
Whaling Commission will convene in London on 24th June,  
1957;

AND WHEREAS it is expedient that a fit and  
proper person be invested with Full Power to represent  
the Government of the Union of South Africa at the said  
meeting;

ERIC H. LOUW

NOW, THEREFORE, I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister  
of External Affairs of the Union of South Africa, do  
hereby certify and declare that the Government of the  
Union of South Africa have authorised and appointed and  
do by these presents, authorise and appoint

EDWIN DUNCAN ANDREWS

to be their plenipotentiary with Full Power and autho-  
rity to represent the Government of the Union of South  
Africa at the said Meeting of the International Whaling  
Commission.



IN WITNESS WHEREOF I have signed and sealed  
these presents at Cape Town on this the  
eight day of June in the year of Our Lord  
One thousand Nine hundred and Fifty-seven.

ERIC H. LOUW

FULL POWER.

WHEREAS the Ninth Meeting of the International Whaling Commission will convene in London on 24th June, 1957;

AND WHEREAS it is expedient that a fit and proper person be invested with Full Power to represent the Government of the Union of South Africa at the said meeting;

NOW, THEREFORE, I, ERIC HENDRIK LOUW, Minister of External Affairs of the Union of South Africa, do hereby certify and declare that the Government of the Union of South Africa have authorised and appointed and do by these presents, authorise and appoint

EDWIN DUNCAN ANDREWS

to be their plenipotentiary with Full Power and authority to represent the Government of the Union of South Africa at the said Meeting of the International Whaling Commission.

Mr. Pakendorf, 10/6

Ek heg hierby aan 'n Volmag waardeur  
mnr. E.D. Andrews gemagtig word om die Unieregering by  
die negende vergadering van die Internasionale Walvis-  
vangskommissie in Londen te verteenwoordig, asook 'n  
dekkingsminuut aan die Unie se Hoë Kommissaris in  
Londen.

Dit sal waardeer word indien u nou die  
Minister van Buitelandse sake sal versoek om die  
Volmag te onderteken en dan die Volmag tesame met die  
dekkingsminuut so spoedig moontlik na Londen sal  
stuur.

Sien asseblief in hierdie verband die  
Sekretaris van Handel en Nywerheid se diensbrief  
nr. 404/60 van 27 Mei 1957 hieronder.

J.

Mr. Fakendorf, <sup>10/6</sup>

Ek heg hierby aan 'n Volmag waardeur  
mnr. E.D. Andrews gemagtig word om die Unieregering by  
die negende vergadering van die Internasionale Walvis-  
vangskommissie in Londen te verteenwoordig, asook 'n  
dekkingsminuut aan die Unie se Hoë Kommissaris in  
Londen.

Dit sal waardeer word indien u nou die  
Minister van Buitelandse sake sal versoek om die  
Volmag te onderteken en dan die Volmag tesame met die  
dekkingsminuut so spoedig moontlik na Londen sal  
stuur.

Sien asseblief in hierdie verband die  
Sekretaris van Handel en Nywerheid se diensbrief  
nr. 404/60 van 27 Mei 1957 hieronder gevestig A

AVS. 4/6

3



DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
 REGISTRY  
 14-6-1957  
 RECORDED  
 PLACES

Ninth Meeting Document IV  
 (Amendment)

International Whaling Commission  
 Draft Eighth Annual Report  
 Note by the Secretary

The Secretary begs to refer to the draft Eighth Annual Report which was recently circulated for the consideration of Commissioners, and, in order that the Report may be as accurate as possible, would be glad if the following paragraph might be substituted for the first 7 lines of paragraph 6 of the draft, down to the word "figures" in the eighth line.

"6. Whaling has been carried on in various forms and in many parts of the world since the beginning of the seventeenth century. In the Northern hemisphere, operations were conducted in the neighbourhood of Spitzbergen and Greenland, the former having at one time been believed to be part of Greenland, and a good deal later in the Davis Strait. As early as 1606, whales were hunted round Japan and from the fragmentary data available, they were probably caught in ancient and even prehistoric times. At all events it was in 1606 that catching began on a systematic scale with special boats and specially designed gear. The Japanese industry reached its intensity round about 1820 to 1830. As regards the Southern Hemisphere whaling operations off the Australian coast started in about 1804, and Antarctic whaling has been vigorously prosecuted for 150 years with Hobart (the capital of Tasmania) then known as Hobart Town as its base, and from this base Danish, French, American and English ships all operated. The actual whaling operations were of course attended by immense hazards and the catches were negligible as compared with those of the present day."

The Secretary would like to explain that in his endeavour to carry out the instructions which are contained in the statement accompanying his circular of 2 October 1956, he found himself in considerable difficulty, as regards the paragraphs dealing with the whaling industry, a subject which hardly lends itself to compression.

It may well be therefore that the Commissioners after considering the draft already circulated may, think it expedient to omit altogether paragraphs 6 to 11 inclusive, with the possible exception of paragraph 9. The emphasis would then be on the steps (enumerated in detail in paragraphs 11 to 30) which led to the establishment of the Commission.

In addition it has been brought to the Secretary's notice that the figures for lost whales given in paragraph 38(f) of the Report do not agree with the table on page 6. The reasons are two-fold - first the Infraction Report from one Contracting Government had not been received when the number of lost whales shown in paragraph 38(f) was calculated, and the figure of 238 should therefore be amended to 242. Second, the species of lost whales has not always been stated on Infractions Reports and such whales could not be shown in the table on page 6. In order to clarify the position the following additional footnote might be added to the table:-

"(c) In addition to the whales of a certain species lost in the Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52	}	Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

*W. Neenkamp*  
*Na Nan act.*  
*W.L. 14/6*  
*W.L. 14/6*  
 11 June, 1957

*Bene*

70/7

KAAPSTAD.

10 JUN 1957

DIE SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

Negende Vergadering van die Internasionale Walvisvangskommissie :  
London, Junie 1957.

Met verwysing na u diensbrief nr. H.N. 404/60 van 27 Mei 1957, moet ek u meedeel dat die Volmag, waardeur mnr. E.D. Andrews gemagtig word om die Unieregering by die bovermelde vergadering te verteenwoordig, vandag na Londen afgestuur is. 'n Afskrif van die Volmag word vir u rekords aangeheg.

K. E. FAKENDORF  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKKE.

CGP/JO

*Bene*  
*P10/6*

"(c) In addition to the whales of a certain species lost in the Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52		Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

*U Heenkamp*  
*Na N a N act.*

*dl. 14/6.*

11 June, 1957

*10/6*

*Bene*

PRETORIA.  
10 JUN 1957.

Die Hoë Kommissaris vir die Unie van Suid-Afrika,  
LONDEN.

Negende Vergadering van die Internasionale  
Walvisvangskommissie : Londen, 24 Junie 1957.

Met verwysing na u diensbrief nr. 19/88 van  
11 April 1957, heg ek hierby aan 'n Volmag waardeur  
mnr. E.D. Andrews gemagtig is om die Unieregering by  
bovermelde vergadering te verteenwoordig.

K. E. PAKENDORF.  
SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

JLV/CB

J.

"(c) In addition to the whales of a certain species lost in the  
Antarctic as shown in the table above the following numbers  
of whales of no stated species have been reported to have  
been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52		Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

W. Heenkamp  
Na N a N act.

11 June, 1957

14/6  
10/6

Bene

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE  
REGULATION OF WHALING SIGNED AT WASHINGTON  
UNDER DATE OF DECEMBER 2, 1946.

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of December 2, 1946, which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

ARTICLE I

Sub-paragraph 3 of Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales."

ARTICLE II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (i) methods of inspection".

ARTICLE III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting Government to the 1946 Whaling Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.

3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.

4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Protocol.

DONE in Washington this nineteenth day of November 1956, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.

(c) In addition to the whales of a certain species lost in the Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52		Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

W. Neenkamp  
Na N & N act.

11 June, 1957

14/6  
10/10/6

SD./G.P. 582.

F.T.E.S. Bosmansstraat  
Bosman Street  
P.R.E.T.O.R.I.A

1 Uith. 48  
Ext.

197-6-1957

proofs carefully and  
signed, to me before

W.  
Printer.

ST

/19/8215 dated the 31st

the text (when originally  
should be confined to the  
id be made at or opposite  
endments, as distinct from  
roofs. Corrections should  
ce with the recognised List  
can be obtained from the

time allowed for the return  
neously, the Printer's time-  
in the printing of the work

Bene



PROTOKOL TOT DIE INTERNASIONALE KONVENSIË VIR DIE REELING VAN WALVISVANGS, GETEKEN TE WASHINGTON EN GEDATEER 2 DESEMBER 1946.

Aangesien die Kontrakterende Regerings wat partye is by die Internasionale Konvensie vir die Reeling van Walvisvangs, geteken te Washington en gedateer 2 Desember 1946, hierin die Walvisvangskonvensie van 1946 genoem, verlang dat daardie Konvensie ook op helikopters en ander lugvaartuie van toepassing gemaak word en dat bepalinge betreffende inspeksiemetodes, ingesluit word in daardie Skedulebepalinge wat deur die Kommissie gewysig kan word, kom hulle as volg ooreen:

ARTIKEL I

Subparagraaf 3 van artikel II van die Walvisvangskonvensie van 1946 word gewysig sodat dit as volg lui:

„3. 'Walvisvanger' beteken 'n helikopter of ander lugvaartuig of 'n skip wat gebruik word met die doel om walvisse te jag, JAG te vang, dood te maak, te sleep, vas te hou of te soek.”

ARTIKEL II

Paragraaf I van artikel V van die Walvisvangskonvensie van 1946 word gewysig deur die woord „en” wat klousule (h) voorafgaan, te skrap, 'n kommapunt aan die einde van die paragraaf in te voeg en die volgende woorde by te voeg: „en (i) inspeksiemetodes”.

ARTIKEL III

1. Hierdie Protokol is beskikbaar vir ondertekening en bekragtiging of toetreding namens enige Kontrakterende Regering wat 'n partye is by die Walvisvangskonvensie van 1946.

2. Hierdie Protokol word van krag op die datum waarop bekragtigingsoorkondes ingelewer word by, of skriftelike kennisgewing van toetreding ontvang word deur die Regering van die Verenigde State van Amerika namens al die Kontrakterende Regerings wat partye is by die Walvisvangskonvensie van 1946.

3. Die Regering van die Verenigde State van Amerika moet alle Regerings wat die Walvisvangskonvensie van 1946 onderteken of daartoe toegetree het, in kennis stel van alle bekragtigings wat ingelewer is en toetredingskennisgewings wat ontvang is.

4. Hierdie Protokol moet die datum dra waarop dit vir ondertekening beskikbaar word en moet vir 'n tydperk van veertien dae van daardie datum af vir ondertekening beskikbaar bly, en daarna moet dit vir toetreding beskikbaar wees.

TEN BEWYSE waarvan die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig, hierdie protokol onderteken het.

GEDOEN te Washington op hede die negentiende dag van November 1956, in die Engelse taal, waarvan die oorspronklike in die argief van die Regering van die Verenigde State van Amerika in bewaring gegee word. Die Regering van die Verenigde State van Amerika moet gewaarmerkte afskrifte daarvan stuur aan alle Regerings wat die Walvisvangskonvensie van 1946 onderteken of daartoe toegetree het.

Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52		Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

W. Neekamp  
 Na N a N act.  
 11 June, 1957  
 14/6  
 10/6

Bene



UNION OF SOUTH AFRICA.

TREATY SERIES No. 2 (1957)

Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling Signed at Washington under date of December 2, 1946.

Proofs to be read by Author as the final corrections have not been checked by Government Printing Works Readers.

(The Union's INSTRUMENT OF RATIFICATION WAS DEPOSITED ON 23 APRIL 1957.)

Die Unie se BEKRIFTIGINGSOORRONDE IS OP 23 APRIL 1957.



UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERDRAGREKES NR. 2 (1957)

Protokol tot die Internasionale Konvensie vir die reëling van Walvisvangs. Geteken te Washington en gedateer 2 Desember 1946.

STAATSDRUKKER GOVERNMENT PRINTER PROEF-PROOF

UITGESTUUR 1 1-6-1957 SENT OUT

TERUGGESTUUR... RETURNED

DELEEV... DEPOSITED

DIE UNIE SE BEKRIFTIGINGSOORRONDE IS OP 23 APRIL 1957.

G.P.-S.1673368-1957-8-175.

G.E. DEPONEER.)

70/7

SD./G.P. 582.

STES Bosmanstraat Bosman Street GOVERNMENT PRINTING WORKS PRETORIA

11 Uitt. 148. Ext.

197-6-1957

proofs carefully and signed, to me before

Printer.

NT

/19/8215 dated the 31st

the text (when originally should be confined to the and be made at or opposite amendments, as distinct from proofs. Corrections should be with the recognised List can be obtained from the

time allowed for the return previously, the Printer's time in the printing of the work

"(c) In addition to the whales of a certain species lost in the Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52		Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

W. Heenkamp Na N & N act. 14/6.

11 June, 1957

10/6

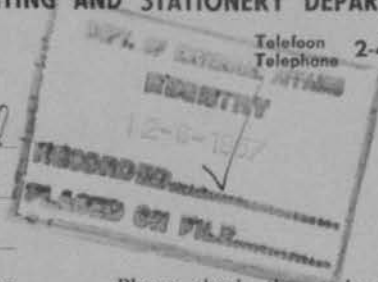
Eene



STAATSDRUKKERY EN DEPARTEMENT VAN SKRYFBEHOEFTES  
GOVERNMENT PRINTING AND STATIONERY DEPARTMENT

SD./G.P. 582  
Bosmansraat  
Bosman Street  
PRETORIA

Telefoon 2-4211 Uith. 48.  
Telephone Ext. 48.



197-6-1957

The Secretary for External Affairs  
Pretoria

Gaan asseblief meegaande proewe noukeurig na en besorg een stel, behoorlik gemerk en geteken, voor ondervermelde datum aan my terug.

Please check the enclosed proofs carefully and return one set, duly marked and signed, to me before the date inserted below.

18-6-57

J. J. ...  
nampens Staatsdrukker.  
for Government Printer.

G.P.-S.3670-1956-7-50-100.

BELANGRIK

IMPORTANT

Uittreksel uit my Omsendbrief No. 9/19/8215 van 31 Augustus 1955:—

Extract from my Circular No. 9/19/8215 dated the 31st August, 1955:—

13. PROEWE. Wysigings van die teks (wanneer dit oorspronklik ingestuur word en by die verbetering van proewe) moet tot die minimum beperk word, duidelik leesbaar wees en by of reg teenoor die betrokke plek in die teks aangebring word. Geen wysigings, afgesien van verbeteringe, sal op bladsyproewe toegelaat word nie. Verbeteringe moet leesbaar met ink aangebring word en in ooreenstemming met die erkende lys Leserstekens. Eksemplare van hierdie lys is by die Staatsdrukker verkrygbaar.

13. PROOFS. Amendments to the text (when originally submitted and on correction of proofs) should be confined to the absolute minimum, be clearly legible and be made at or opposite the relevant places in the text. No amendments, as distinct from corrections, will be allowed on page proofs. Corrections should be legibly made in ink and in accordance with the recognised List of Readers' Marks. Copies of this list can be obtained from the Government Printer.

14. Departemente sal in kennis gestel word van die tydperk wat toegelaat is vir die terugstuur van proewe. Indien proewe nie betyds teruggestuur word nie, sal die tydtafel van die Drukker versteur word en dit mag lei tot die onbepaalde vertraging van die besondere drukwerk."

14. Departments will be advised of the time allowed for the return of proofs. If proofs are not returned timeously, the Printer's timetable will be upset and this may result in the printing of the work in question being delayed indefinitely."

W. Mari? F.

TERUGGELEEFTE DELEKTE "DIE UNIE SE BERICHTINGSORGANE" IS OP 23 APRIL 1957.

G.P.-S.1673368-1957-8-175.

60 DEPONEER.)

"(c) In addition to the whales of a certain species lost in the Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:—

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52	}	Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

W. Neenkamp  
Na N a N act.

11 June, 1957

14/6  
10/6

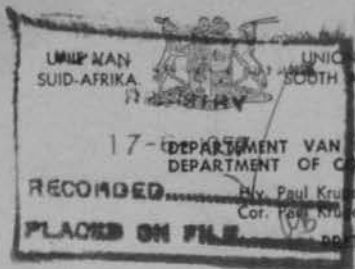
Bene

70/7

H.N./C.I. 1.

Telegramadres | NYWERCOM.  
Telegraphic Address |  
Telefoon | 3-1651.  
Telephone |  
Privaatstok | Bt.  
Private Bag |

Adresseer asb. alle briewe aan die  
Sekretaris.  
All communications to be addressed  
to the Secretary.  
Verwys in antwoord asb. na  
in reply please quote  
No. H.N. 404/60.  
No. C.I.



Die Sekretaris van Buitelandse Sake,  
PRETORIA.

15. 6. 1957

NEGENDE VERGADERING VAN DIE INTERNASIONALE  
WALVISVANGSKOMMISSIE: LONDEN, JUNIE 1957.

Met verwysing na item 4(a) van die notas wat onder dekking van my diensbrief No. 404/60 van 17 Mei 1957 aan u gestuur is vir gebruik deur mnr. Andrews, moet ek u mededeel dat dr. G.C. Scully nie die vergadering as ~~wed~~ deelnemer ten behoewe van mnr. The Union Whaling Company Ltd. sal bywoon nie. Sy plek sal ingeneem word deur mnr. W.D. Dale, p/a mnr. Fowlie, Reid & Wills Ltd., 25/35 City Road, Londen, E.C. 1.

Geliewe mnr. Andrews en die Sekretaris van die Kommissie dienooreenkomstig in kennis te stel.

U lêer is No. 70/7.

*rep.  
M.H.  
17/6.*

*Bene  
27/6.*

*Ev. an...  
L*

SEKRETARIS VAN HANDEL EN NYWERHEID.

(c) In addition to the whales of a certain species lost in the Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52		Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

*U Neenkamp.  
Na N a N act.  
M.H.  
14/6.*

11 June, 1957

*10/6*

*Bene*



10/11/3.  
→ 70/7.

PRETORIA.

11.7 JUN 1957

DIE STAATSDRUKKER.

Verdragreeks nr. 2: Protokol tot die Internasionale Konvensie vir die reëling van Walvisvangs, geteken te Washington en gedateer 2 Desember 1946.

Met verwysing na u diensbrief van 11 Julie 1957 stuur ek hiermee die nagesiende proewe van bovermelde Verdragreeks terug aan u.

Dit sal waardeer word indien u nou die nodige stappe sal doen om die finale Verdragreeks te druk en dit dan te versprei ooreenkomstig die Unie se gratis distribusielys. In hierdie verband word u verwys na my diensbrief nr. 10/11/3 van 24 April 1957.

A. J. F. VILJOEN

SEKRETARIS VAN BUITELANDSE SAKE.

JLV/ER.

J.

(c) In addition to the whales of a certain species lost in the Antarctic as shown in the table above the following numbers of whales of no stated species have been reported to have been lost:-

1949/50	}	No data.
1950/51		
1951/52		Nil
1952/53		41
1953/54		Nil
1954/55		45
1955/56		Nil "

W. Heenkamp  
Na N & N act.

14/6.

11 June, 1957

10/11/6

Bene

REGISTRY  
20-6-1957  
RECORDED  
PLACED ON FILE

70/7.

CODE TELEGRAM

FROM: The Secretary for External Affairs, PRETORIA?  
TO : S.A. High Commissioner, LONDON.

19th June, 1957.

P40.

My despatch 70/7 of May 22nd re International Whaling Commission refers.

Mr. W. D. Dale whose address is c/o Messrs. FOWLIE, REID & WILLS Ltd., 25/35 City Road, London E.C.1., will attend ninth meeting as abserver in the place of Dr. SCULLY.

Kindly inform Andrews and Secretary of Commission.

OvO/mj.

A. J. F. WILJOEN

Deurgestuur aan..... *H+N*.....  
ter inligting. *n.v.a. hul doekrief No. 404/60*  
vir oorsig. *van 15/6/57.*  
vir afdeling.  
Datum..... *20/6/57*..... Voorletters..... *AB*

*Bere.*

*in hande*  
*no. 30/10*

DIPLOMATIC BAGS  
AIR MAIL.

MONDAY:

TANANARIVE

SALISBURY

TUESDAY:

LEOPOLDVILLE  
MADRID

ATHENS  
ELISABETHVILLE  
LONDON

WEDNESDAY:

ROME  
NAIROBI  
LISBON  
RIO DE JANEIRO  
OTTAWA  
NEW YORK  
WASHINGTON

THURSDAY:

LOURENCO MARQUES  
BUENOS AIRES  
BERNE  
HAMBURG  
LUANDA

FRIDAY:

LONDON  
BRUSSELS  
THE HAGUE  
COLOGNE  
PARIS  
STOCKHOLM

SATURDAY:

CAIRO  
CANBERRA